JSesh User's Guide [Basic]

Masakatsu

Nagai University of Tokyo Library Asian Research Library Kamihiro Ethics Foundation Donation Research Division (U-PARL), Specially Appointed Associate Professor

nagai.masakatsu@mail.u-tokyo.ac.jp

Ver.1 (July 22, 2021)

table of contents

[1] Premise of using JSesh

slide

[2] Use JSesh: Character input

[3] Use JSesh: Save the file

[4] Use JSesh: Combine characters

[5] Use JSesh: Change the color of characters

[6] Use JSesh: Adjust the character spacing

table of contents

[7] Use JSesh: Copy and paste to other apps

[8] Using JSesh: Exercises

1-1 Reading ancient Egyptian materials

ÿDocumentÿ

[Transliteration]

G40-S38-N29-O29v-N35-I6-Aa15-X1-O49

<mark>transliteration</mark>

G40	S38-N29	O29v	N35	I6-Aa15-X1-O49

[Transfer]

pÿ   *ÿqÿ*   *ÿÿ*   *n (-ï) = km-t*

<mark>transcription</mark>

* Not a precise transcription

[Language]

Definite article: M.SG Ruler (M.SG) Great (M.SG) [-M.SG] = Egypt-F.SG

<mark>gloss</mark>

ÿsyntaxÿ
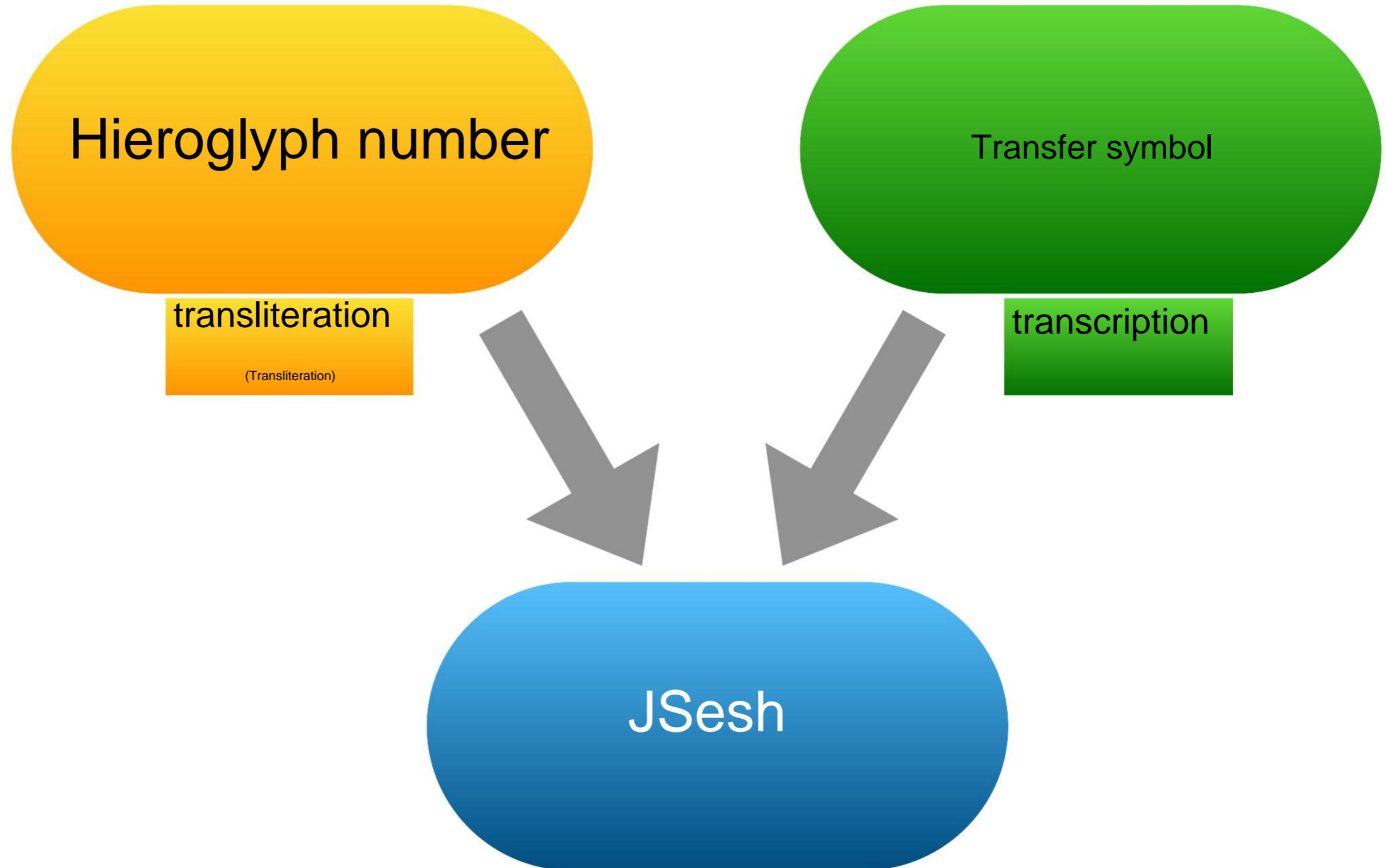
Noun phrase

ÿreasonÿ

"Great ruler of Egypt"

[1] Premise of using JSesh

1-2 Background knowledge when using JSesh

Hieroglyph number

Transfer symbol

transliteration

(Transliteration)

transcription

JSesh

[1] Premise of using JSesh

1-3 Hieroglyph number [1] Gardiner formula

Hieroglyph number

Basic framework

Gardiner 1928

Gardiner 1927

Gardiner 1950
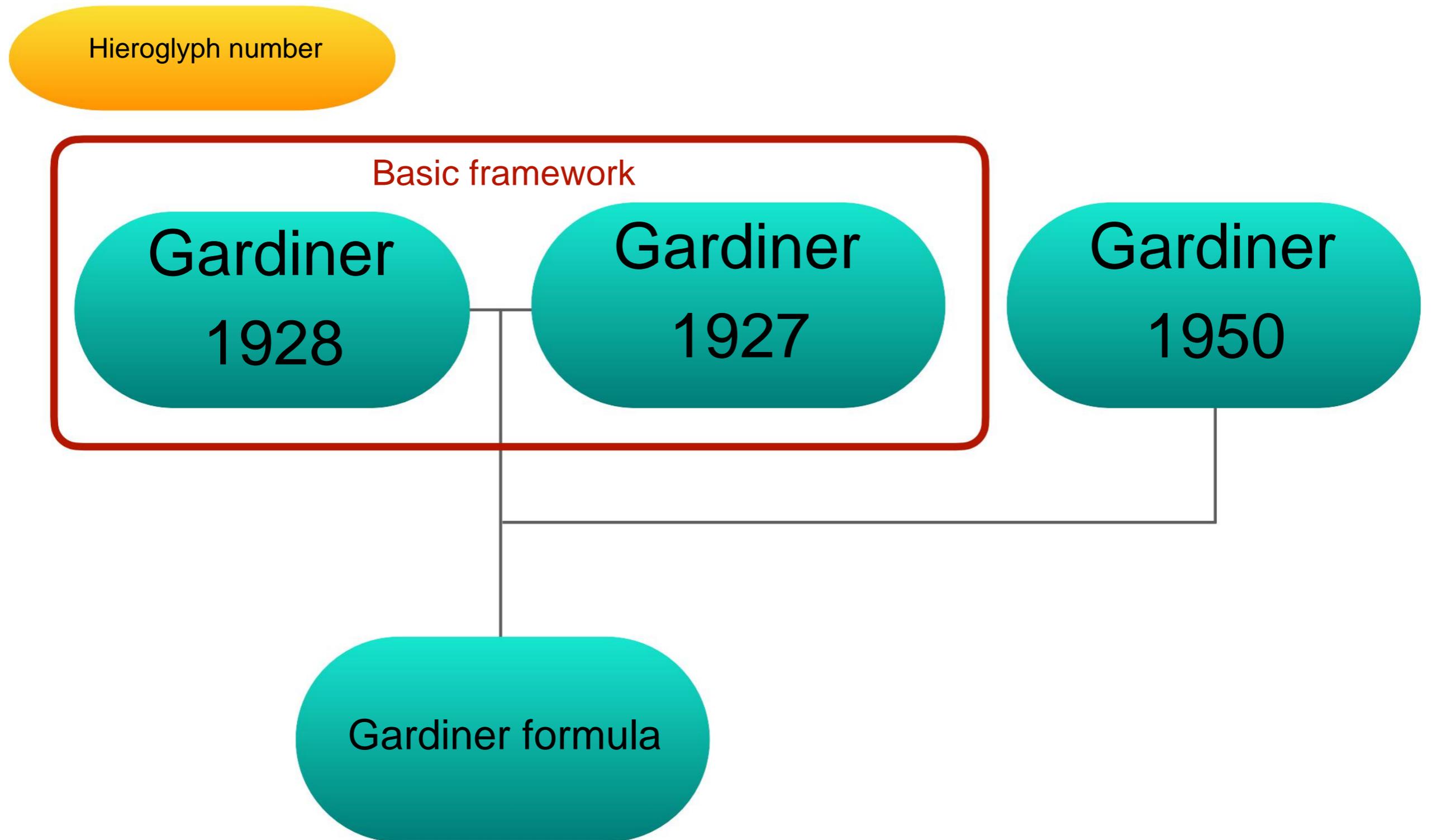
Gardiner formula

The Gardiner formula number is the 1928 + 1927 framework plus the number added in 1950.

[1] Premise of using JSesh

1-3 Hieroglyph number [1] Gardiner formula

Hieroglyph number

Alan H. Gardiner (1928)

Catalog of the Egyptian hieroglyphic printing type. From matrices owned and controlled by Dr. Alan H. Gardiner. In two sizes 18 point, 12 point with intermediate forms. Oxford: University Press.

Alan H. Gardiner (1927, 1st)

Egyptian Grammar. being an introduction to the study of hieroglyphs. Oxford: Clarendon Press.

Alan H. Gardiner (1950, 2nd)

Egyptian Grammar. being an introduction to the study of hieroglyphs. Oxford: Geoffrey Cumberlege, Oxford University Press.

[1] Premise of using JSesh

1-3 Hieroglyph number [1] Gardiner formula

Hieroglyph number

Gardiner type

about 751 types

A1

Class A = people and their occupations

G17

Class B = birds

↑ ↑

Norm
cla<u>ss</u>

_

[1] Premise of using JSesh

1-4 Hieroglyphica number [2] Hieroglyphica formula

Hieroglyph number

Nicolas-Christophe Grimal, Jochen Hallof, Dirk van der Plas (2000, 2nd)
Hieroglyphica: sign list = liste des signes = Zeichenliste. Utrecht, Paris:
Center for Computer-aided Egyptological Research.

Hieroglyphica type

(extended Gardiner

type) 4706 types

WEB version **https://hieroglyphes.pagesperso-orange.fr/Hieroglyphica%20=%20A.htm**

[1] Premise of using JSesh

1-5 Hieroglyph Number [3] Thot Sign List (TSL)

Hieroglyph number

https://thotsignlist.org

[1] Premise of using JSesh

1-6 Transcription symbol: Manuel de Codage (MdC)

Transfer symbol

Manuel de Codage

Encoding Egyptian transliteration

http://www.catchpenny.org/codage/#trans

MdC (Latin script)

$$\begin{array}{llllllll}
\text{ʒ}=\text{A} & \text{ỉ}=\text{i} & \text{ʕ}=\text{a} & \text{w}=\text{w} & \text{b}=\text{b} & \text{p}=\text{p} & \text{f}=\text{f} & \text{m}=\text{m} \\
\text{n}=\text{n} & \text{ḥ}=\text{h} & \text{ḥ}=\text{H} & \text{ḫ}=\text{x} & \text{ẖ}=\text{X} & \text{s}=\text{s} & \text{š}=\text{S} & \text{ḳ}=\text{q} \\
\text{k}=\text{k} & \text{g}=\text{g} & \text{t}=\text{t} & \text{ṯ}=\text{T} & \text{d}=\text{d} & \text{ḏ}=\text{D}
\end{array}$$

In this correspondence table, use MdC (Latin script) on the right side of = in JSesh.

[Important] Other correspondence between character numbers and MdC is posted on the following website.

Appendix B: List of sign numbers and phonetic values

http://www.catchpenny.org/codage/#app2

12

[1] Premise of using JSesh

1-6 Transcription symbol: Manuel de Codage (MdC)

Transfer symbol

Codes for arranging hieroglyphs in groups

http://www.catchpenny.org/codage/#groups

-	hieroglyphic sign separator	i-ii-m-Htp	
:	subordination of signs	Y1:Z2	
*	juxtaposition within a group	p*t:pt	
( )	cluster positioning within a group	p*(t:Z4):pt	

*
, () Can also be used in JSesh

List of major 1 consonant characters

	1	2	3	Four	Five	6	7	8	9
Hieroglyph									
Hieroglyph number	G1	M17 M17 * M17		Z4	D36	G43	Z7	D58	Q3
MdC	A	i	i * i	y y	a	w W b			p
Translitertion Font	A	i	y y		a	w	w	b b	p
Transcription	ÿ	j	y y	ïï	ÿ	w	w	b b	p

	Ten	11 11	12	14	14	15	16 16	17 17	18 18
Hieroglyph									
Hieroglyph number	I9	G17	N35	D21	O4	V28	Aa1	F32	O34
MdC	f	m	n	r	h	H	x x	X	z z
Translitertion Font		m	n	r	h				s (z)
Transcription	ffm		n	r	h	H ÿ	x ÿ	X ÿ	z z

	19 19	20	twenty one	twenty two	twenty three	twenty four	twenty five	26	27
Hieroglyph									
Hieroglyph number	S29	N37	N29	V31	W11	X1	V13	D46	I10
MdC	s	S	q q	k	g	t	T	d	D
Translitertion Font	s	S	q q	k	g	t	T	d	D
Transcription	s	š	q q	k	g	t	ÿ	d	ÿ

[2] Use JSesh: Character input

2-1 Top screen of JSesh website

JSesh

Documentation (operation manual) * You can understand the operation method by reading here.

Download JSesh 7.5.5

https://jsesh.qenherkhopeshef.org
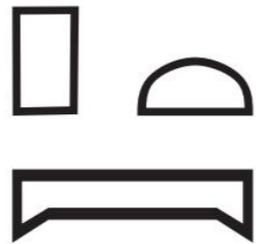
[2] Use JSesh: Character input

2-2 Why use JSesh?

JSesh Why is it an app in the first place?

Can't it be displayed in font?

Not in series like

Must be arranged like

Character typesetting is done inside rows / columns

[2] Use JSesh: Character input

2-2 Why use JSesh?

JSesh Hieroglyphs created with JSesh

Image (+ Unicode)

JSesh = Hieroglyph Editor

• Can be output in PDF format • Can

be pasted as an image in an application such as Word

• It is also possible to add annotations

<Applied technique>

-It is also possible to output as Unicode format text.

[2] Use JSesh: Character input

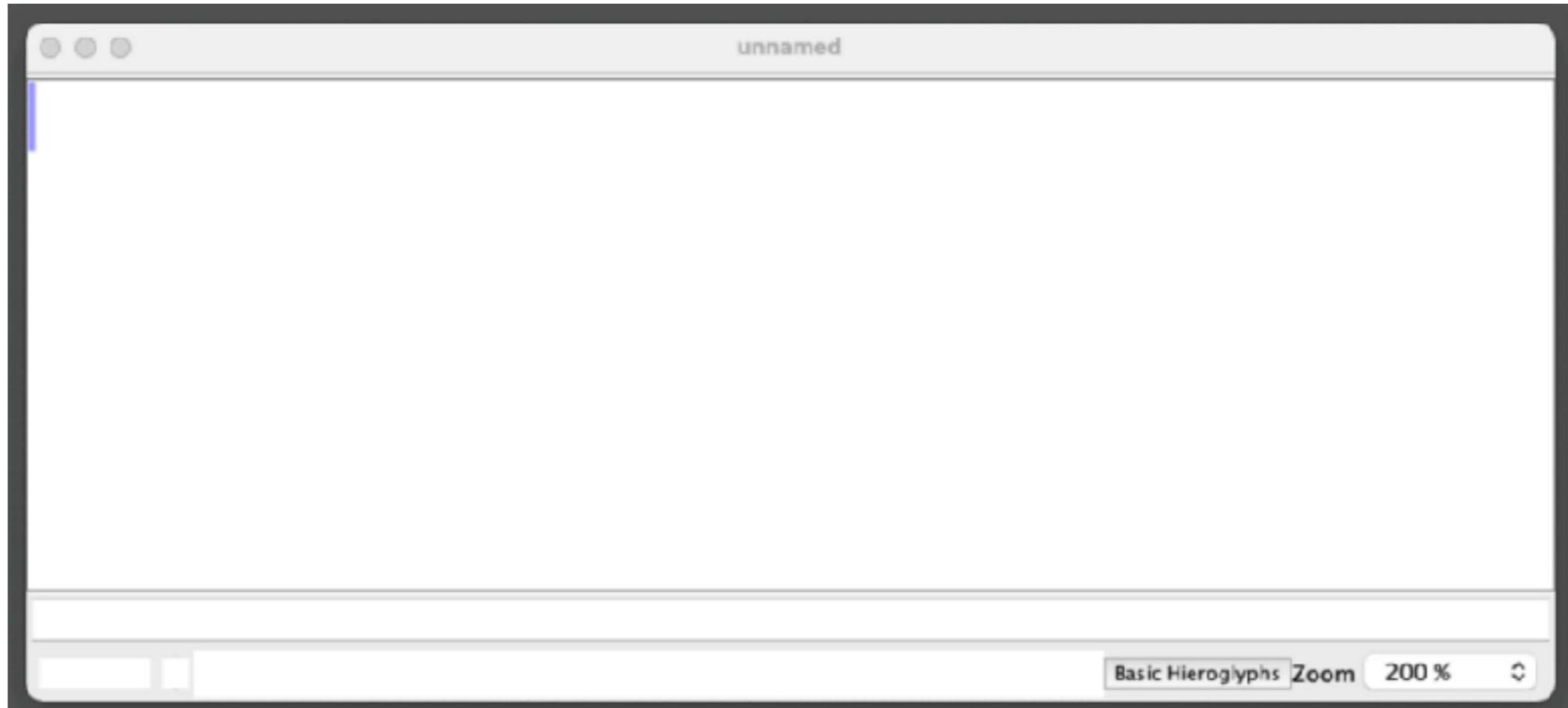## 2-3 Starting JSesh and creating a new file

JSesh

Start JSesh 7.5.5

Mac version

Windows version

This guide will explain the operation on the Mac version.

[2] Use JSesh: Character input

2-3 Starting JSesh and creating a new file

JSesh

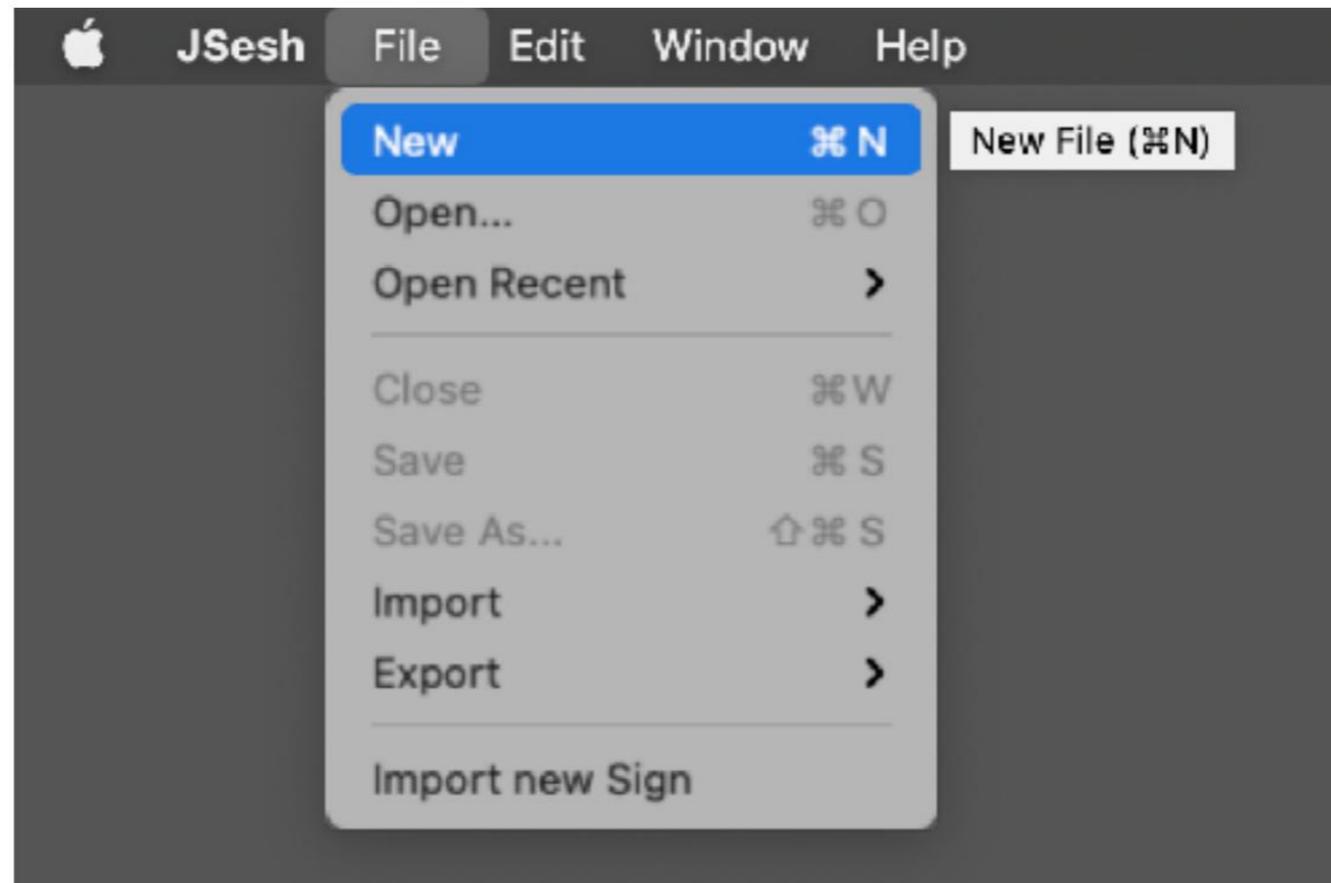When you start it, a new screen like the one below will be displayed (should)

unnamed

Basic Hieroglyphs Zoom 200 %

[2] Use JSesh: Character input

2-3 Starting JSesh and creating a new file
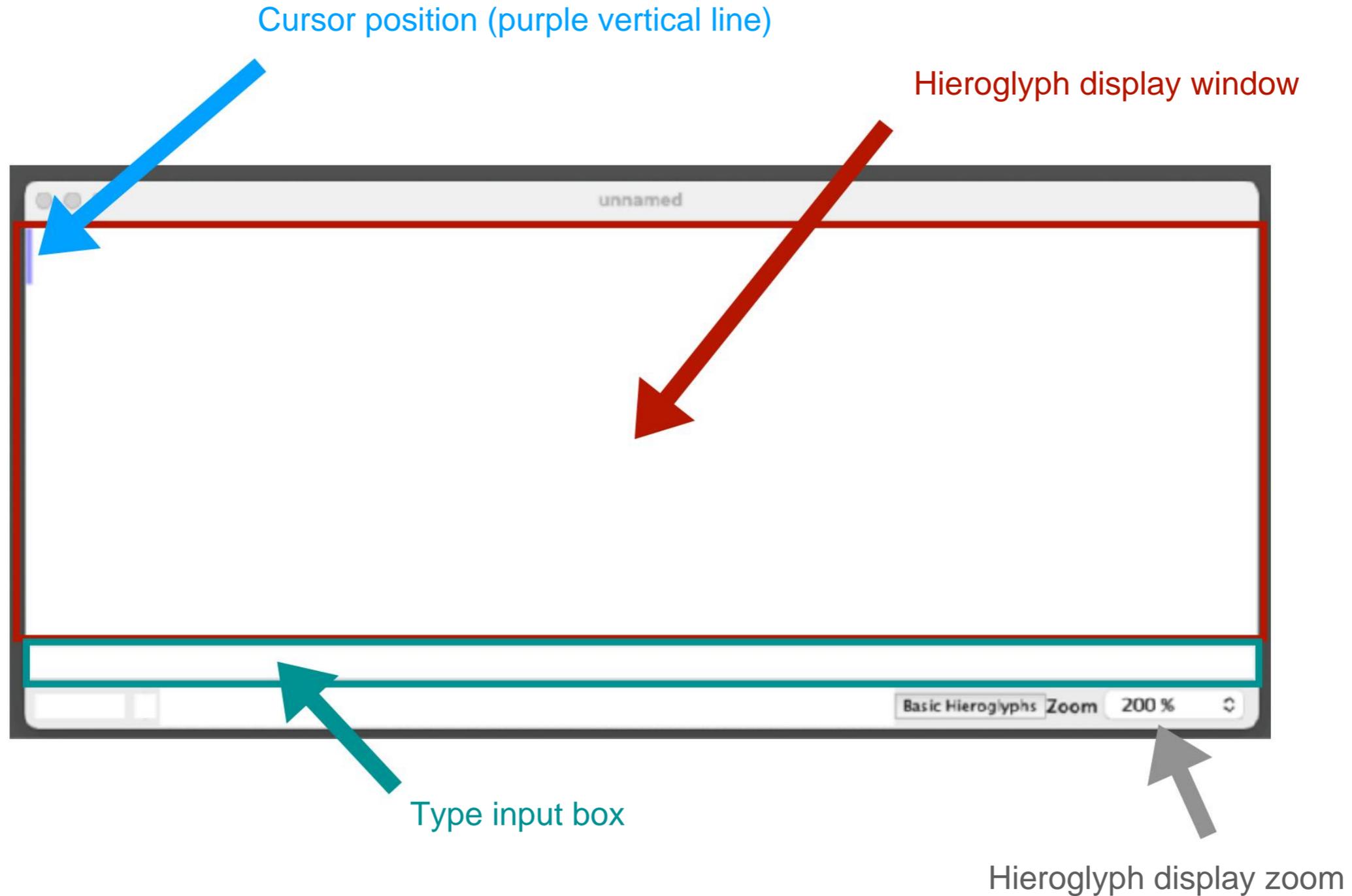
JSesh

If the new screen does not appear

Create a new file with File> New

20

[2] Use JSesh: Character input

2-3 Starting JSesh and creating a new file

Explanation of JSesh input screen

Cursor position (purple vertical line)

Hieroglyph display window

unnamed

Basic Hieroglyphs Zoom 200 %

Type input box

Hieroglyph display zoom

twenty one

[2] Use JSesh: Character input

2-4 Hieroglyph input

JSesh

[Method 1-1] Enter the "character number" in the type input box.

ÿ Hieroglyphs are displayed

G1–M17–D36–G43

Basic Hieroglyphs Zoom 800 %
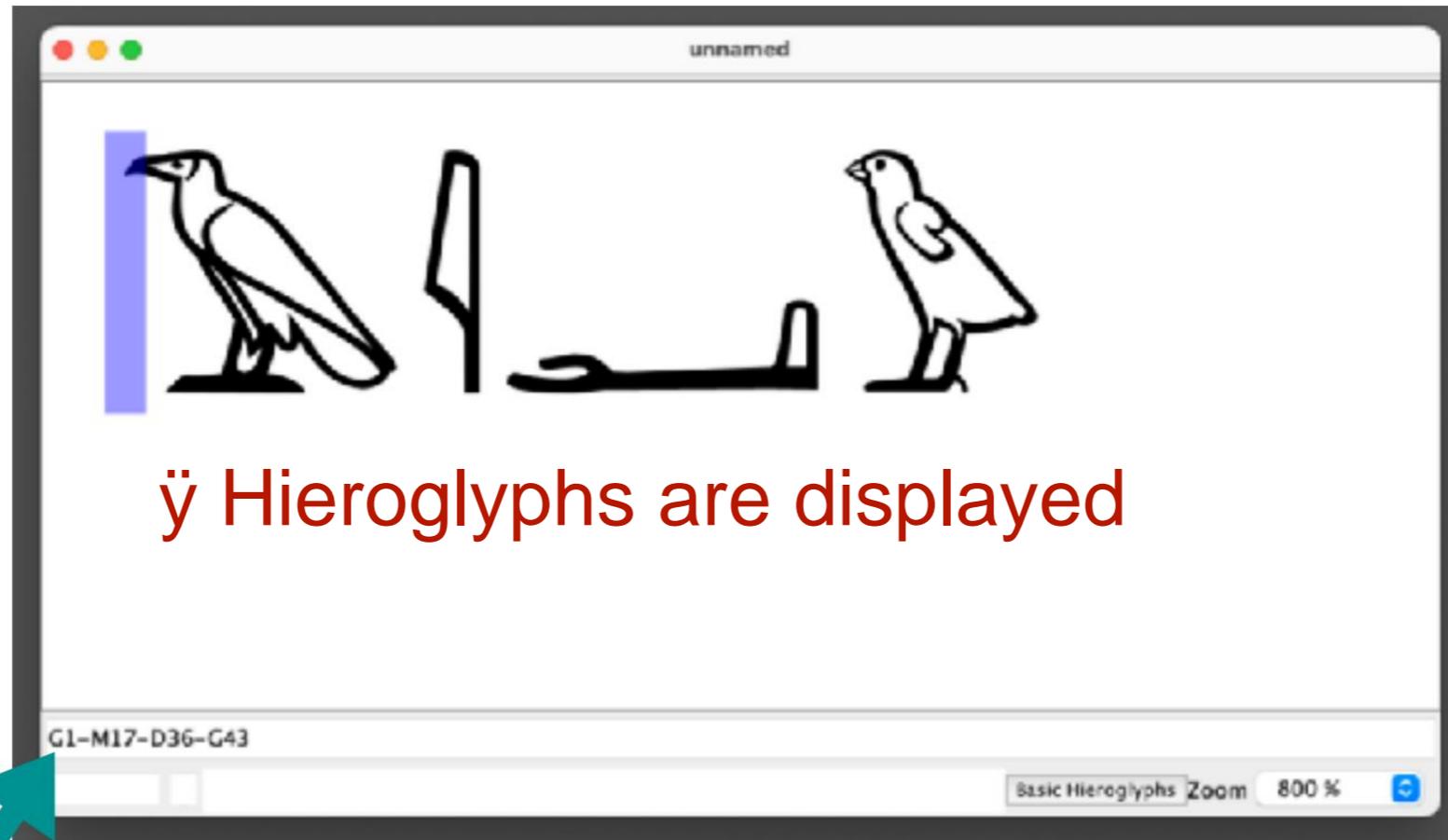
ÿEnter G1-M17-D36-G43 in the input box ÿConfirm with [Return]

* Enter in half-width alphanumerical

characters. * Use-(half-width hyphen) to separate characters.

[2] Use JSesh: Character input

2-4 Hieroglyph input

JSesh

[Method 1-2] Enter "MdC" in the type input box.

ÿ Hieroglyphs are displayed

A-i-a-w

Basic Hieroglyphs Zoom 800%
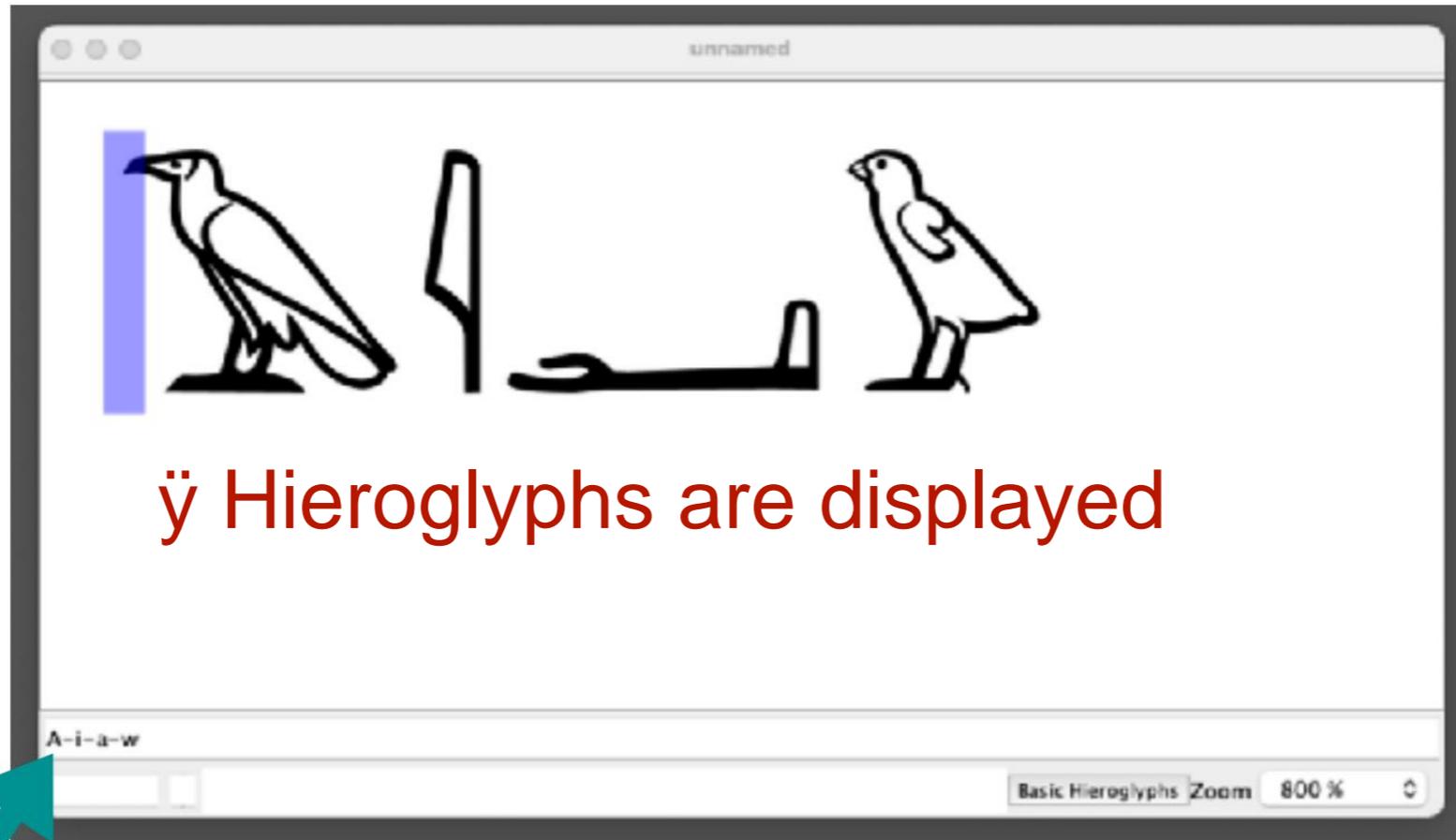
Enter Aiaw in the type input box

Even if you enter MdC, the result is the same as entering the character number.

[2] Use JSesh: Character input

2-4 Hieroglyph input

JSesh

[Method 2-1] Input using a palette

Window

> Hieroglyphs
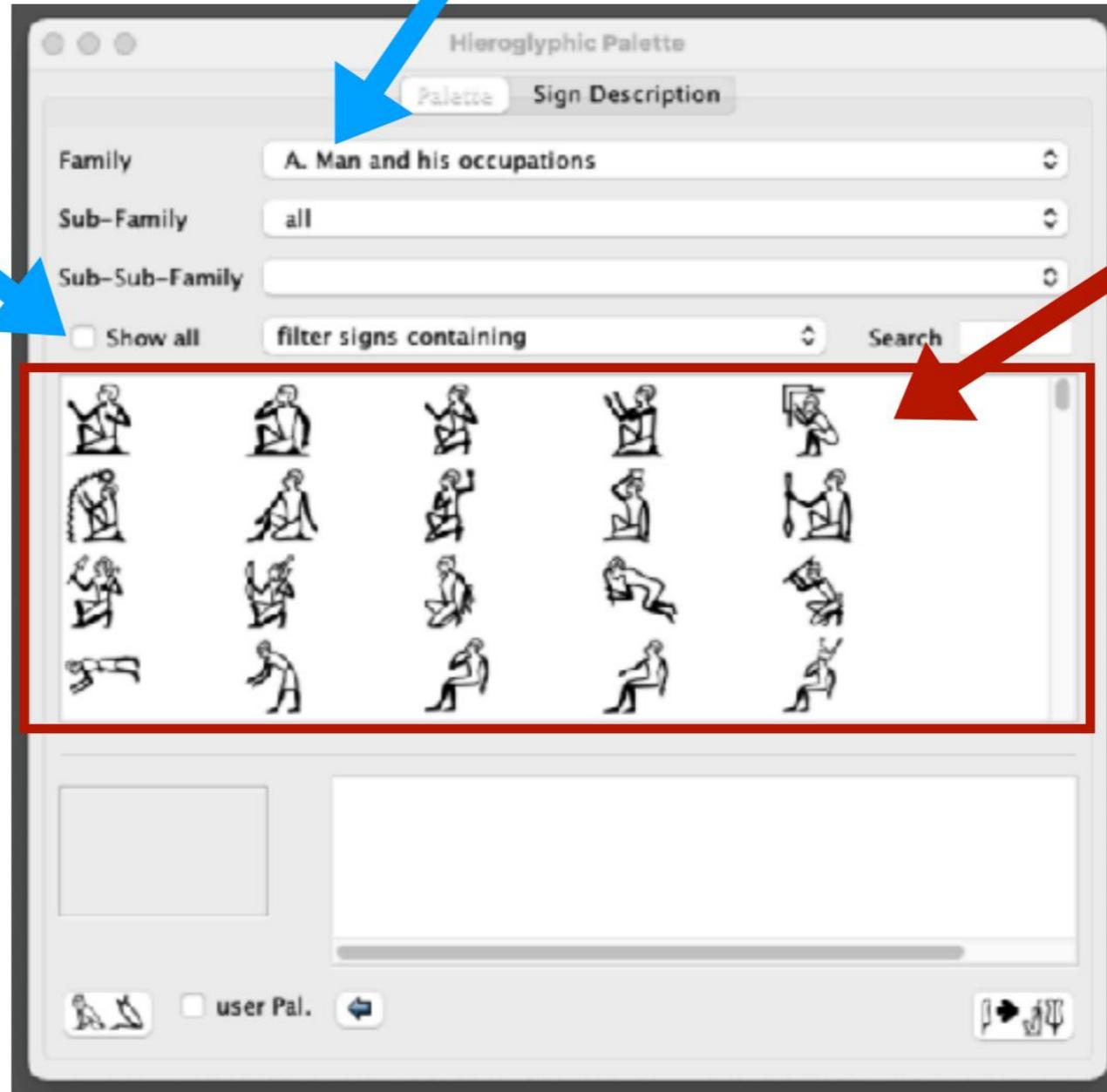
Hieroglyph palette opens

[2] Use JSesh: Character input

2-4 Hieroglyph input

JSesh

[Method 2-1] How to read the pallet

Category selection

Show all types

List of hieroglyphs

[2] Use JSesh: Character input

2-4 Hieroglyph input

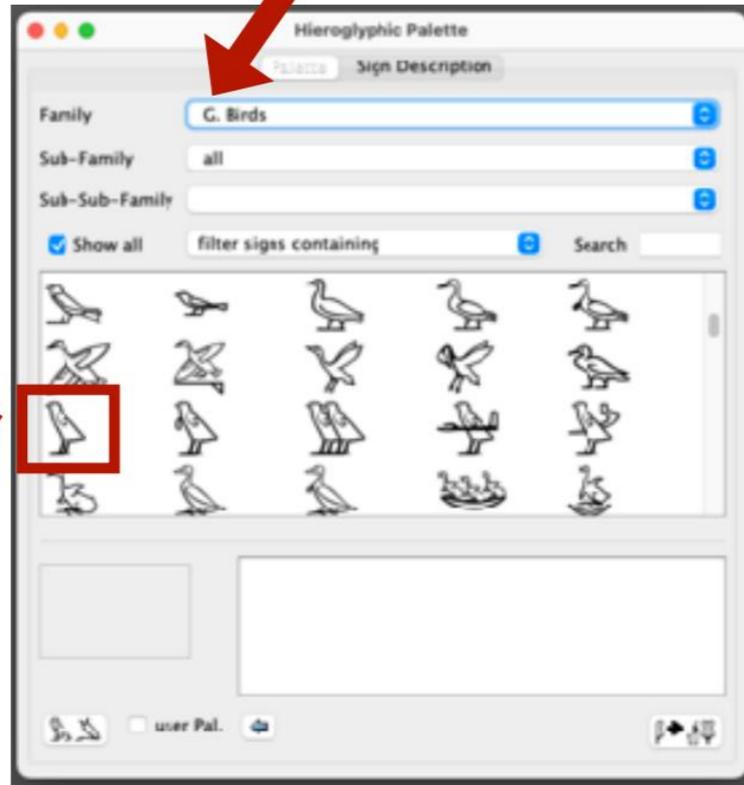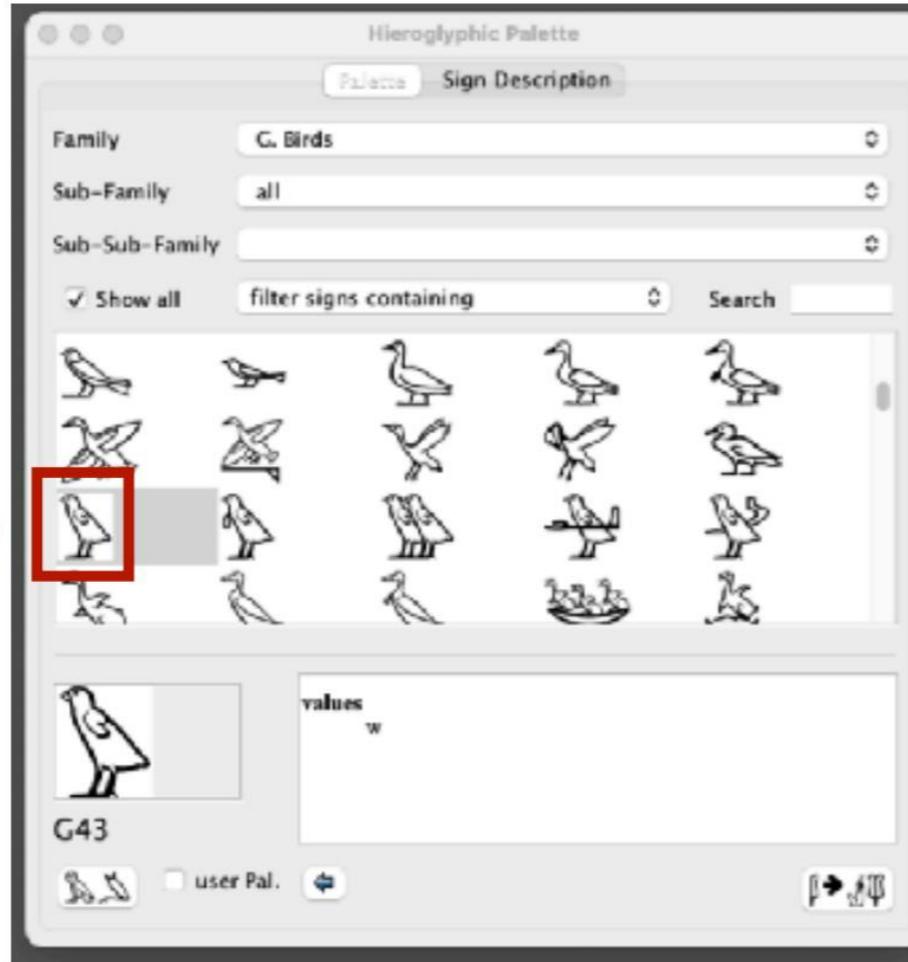**JSesh** [Method 2-1] Palette operation: Select a character and check the details

ÿ Select G

ÿ

Left click

((

Once
)

ÿ Details are displayed

26
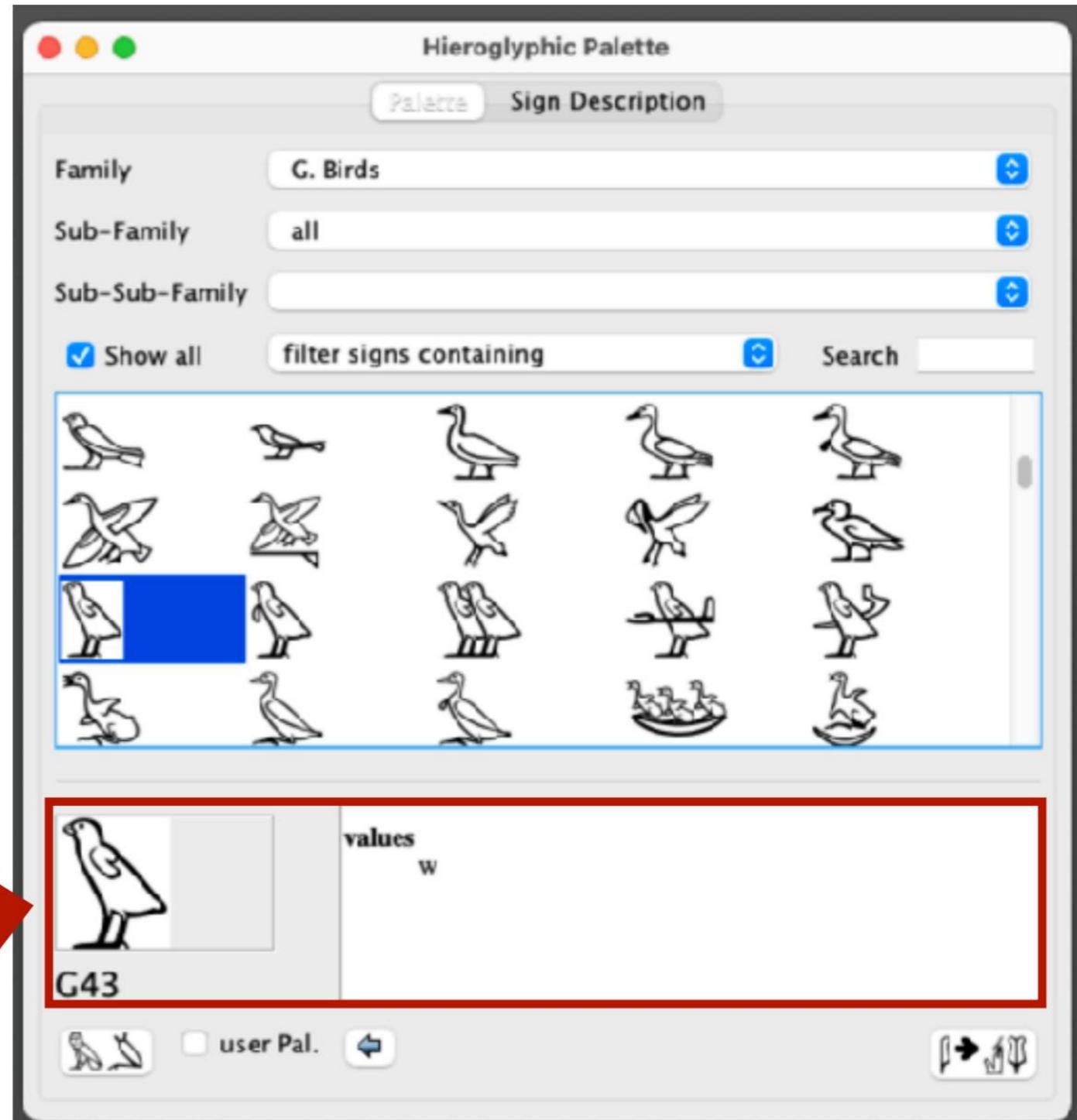
[2] Use JSesh: Character input

2-4 Hieroglyph input

JSesh

[Method 2-1] Palette operation: Select characters and enter hieroglyphs
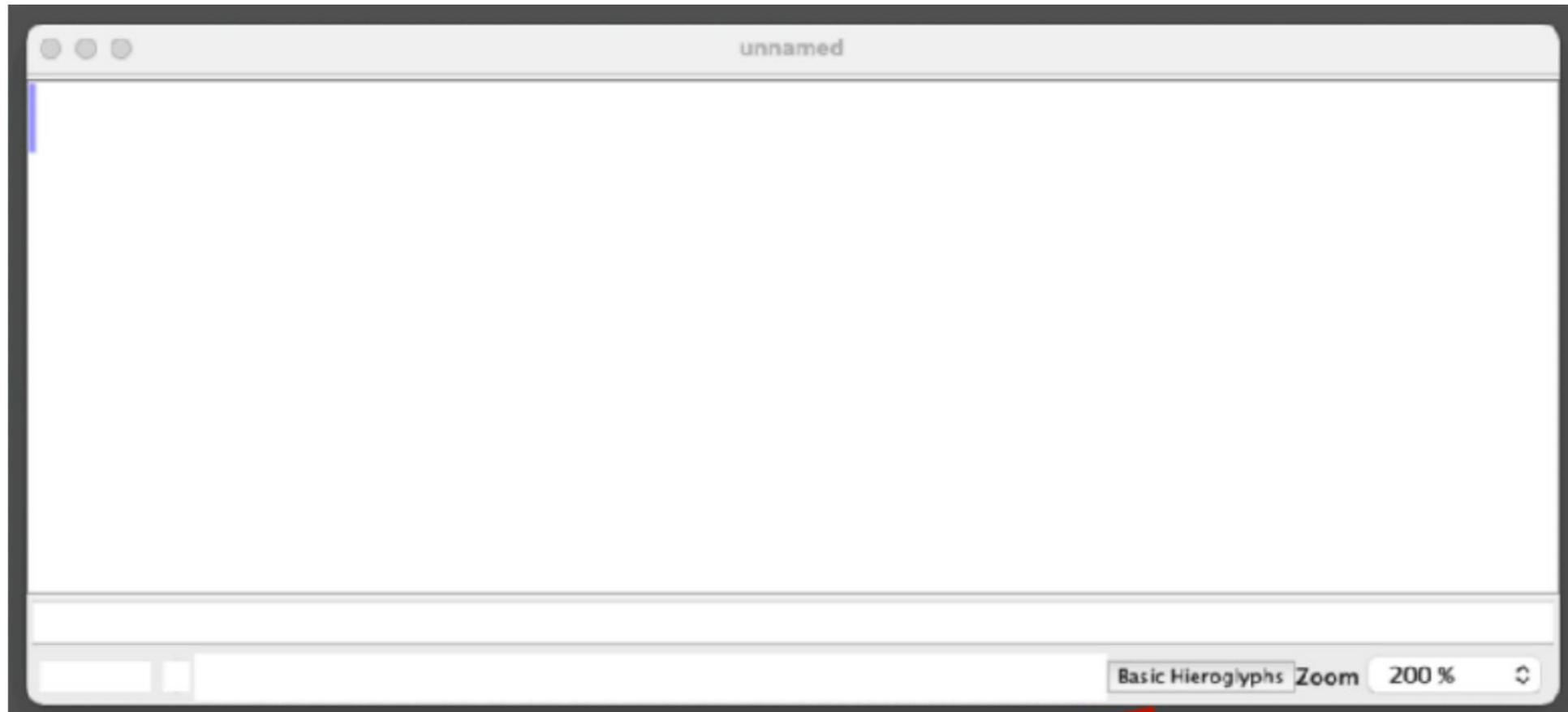

ÿ Left W click

(twice)

ÿ Hieroglyphs are entered at

the position where the cursor was.
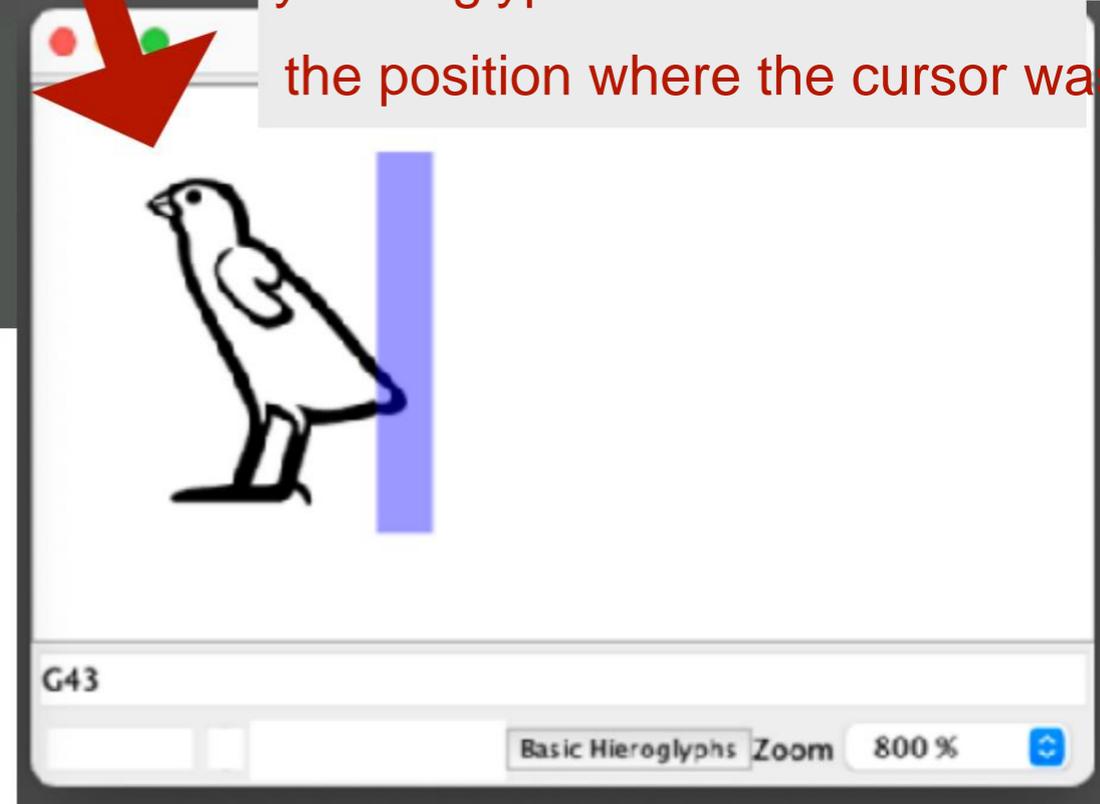
[2] Use JSesh: Character input

2-4 Hieroglyph input

JSesh [Method 2-2] You can also enter hieroglyphs by clicking Basic Hieroglyphs * However, the character types that can be entered are limited.
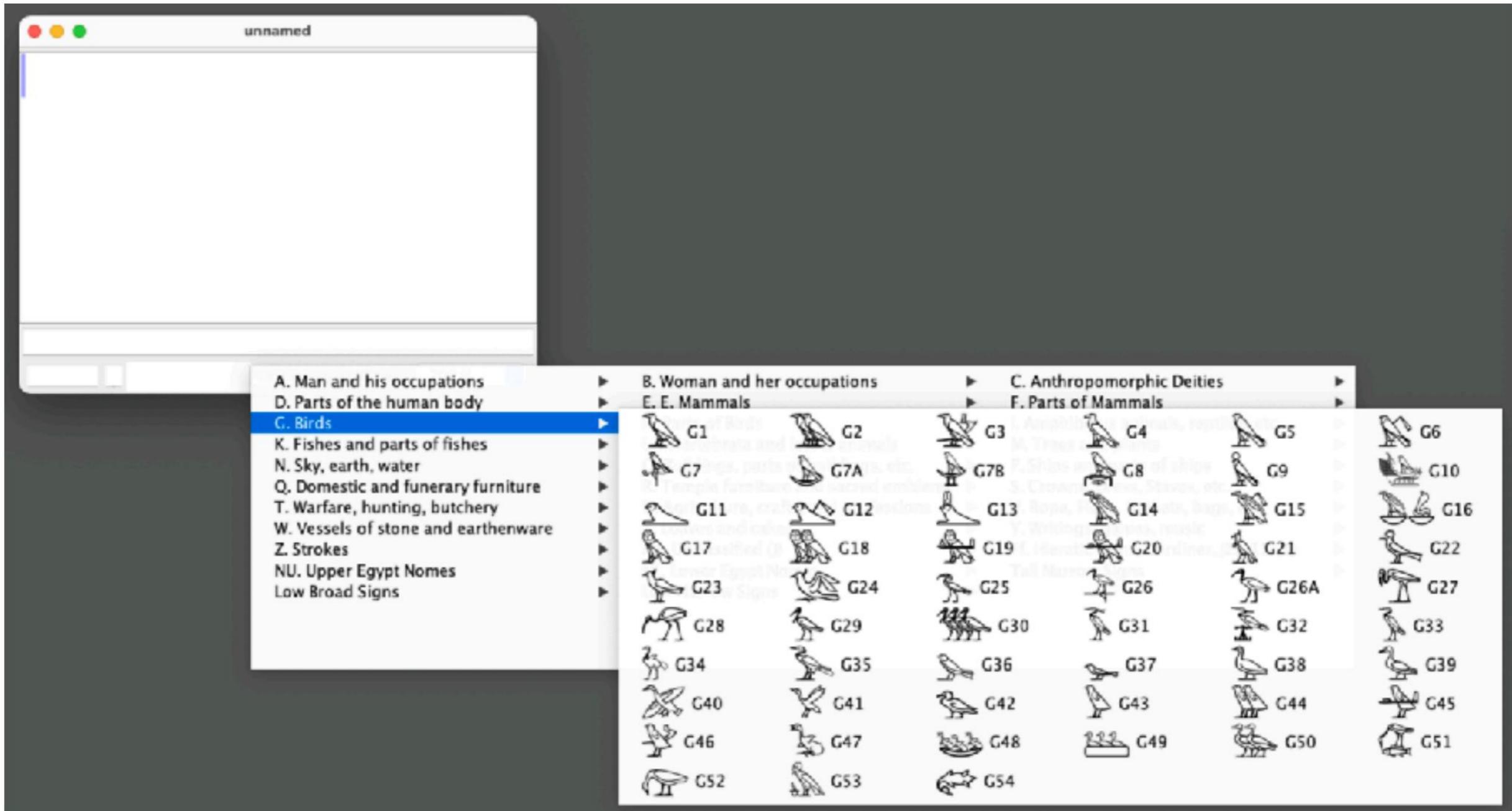
Basic Hieroglyphs

[2] Use JSesh: Character input

2-4 Hieroglyph input

JSesh [Method 2-2] You can also enter hieroglyphs by clicking Basic Hieroglyphs.

29

[2] Use JSesh: Character input

2-4 Hieroglyph input

JSesh

Summary of input in the type input box

When you enter in the hieroglyph palette, the character number is displayed in the input box.

Character number
M17-G43-I9-G17-Q3-X1-N1

Transcription
iwfmpt-pt

The correspondence of N1 = pt is slide 12

See Appendix B

Transcription character number
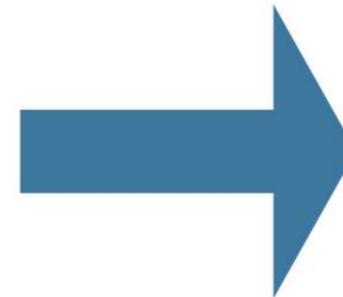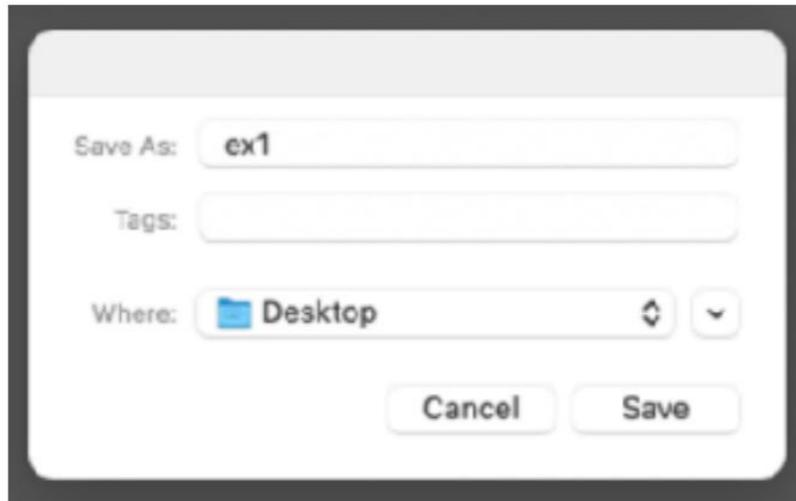## iwfmpt-N1

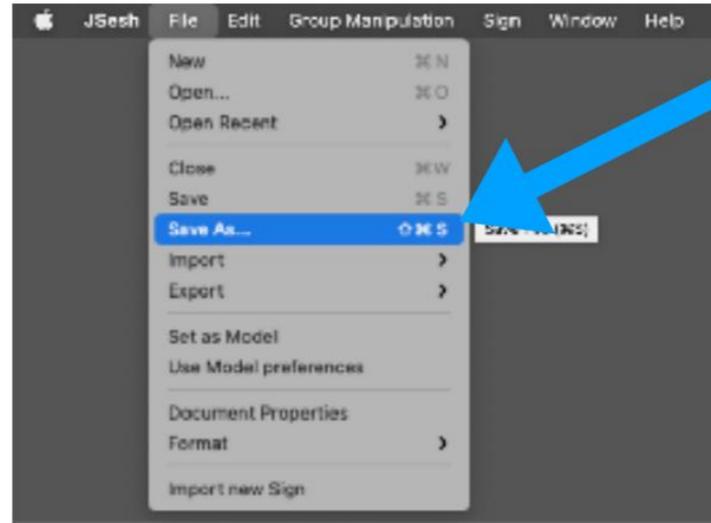Both have the same result

[3] Use JSesh: Save the file

3-1 Save the file in JSesh format
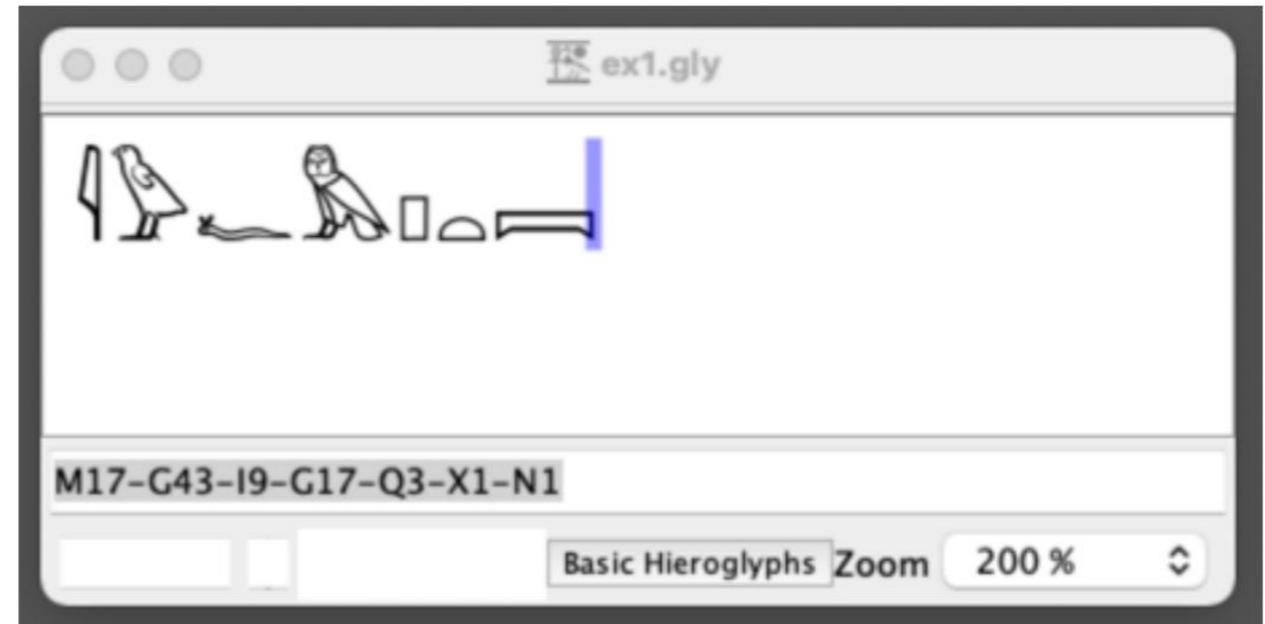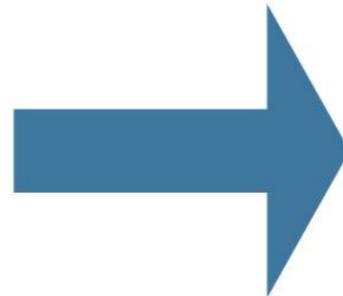
JSesh

File> Save As
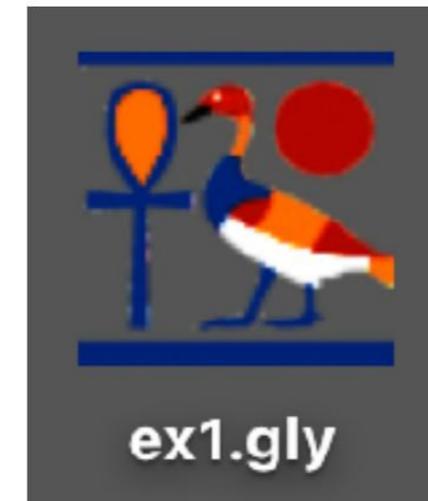
(1) Save the file as "ex1" in
"Desktop"

ÿ The extension to save
the file is .gly

[3] Use JSesh: Save the file

3-1 Save the file in JSesh format

JSesh

M17–G43–I9–G17–Q3–X1–N1

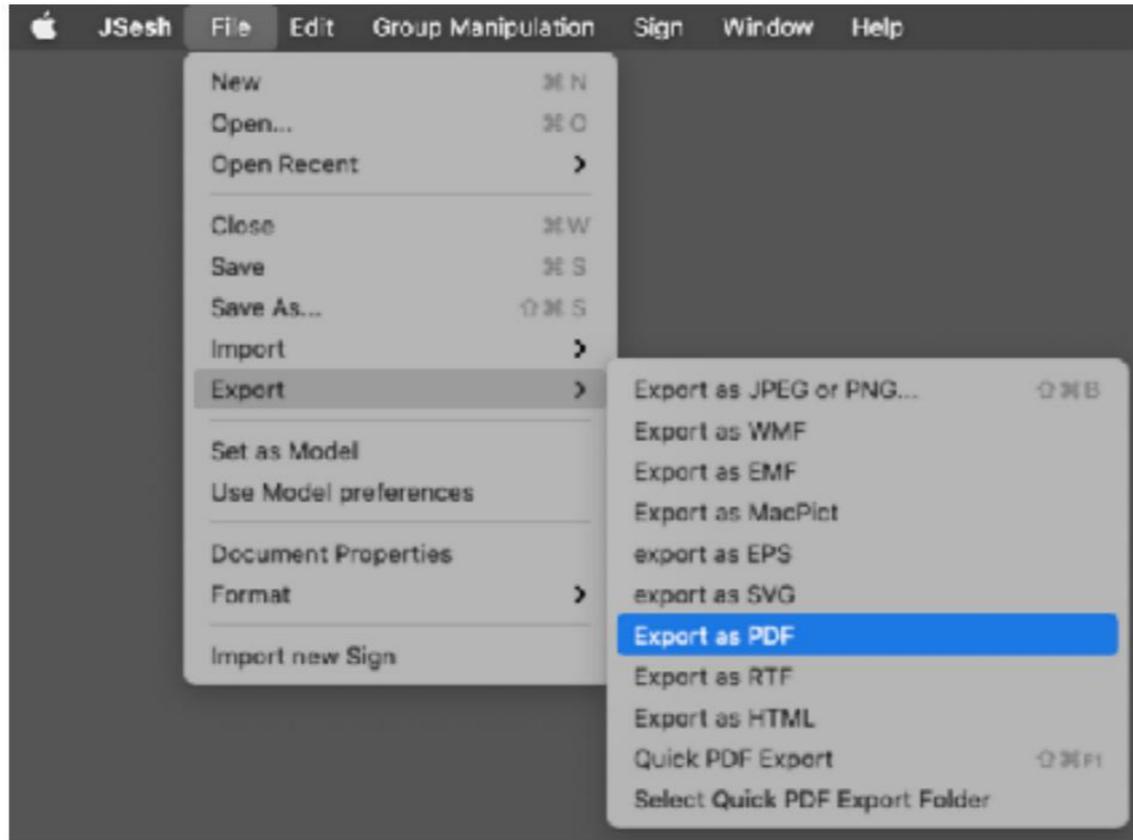Basic Hieroglyphs Zoom 200 %

Click the file

Input screen opens

[3] Use JSesh: Save the file

3-2 Save the file in a format other than JSesh
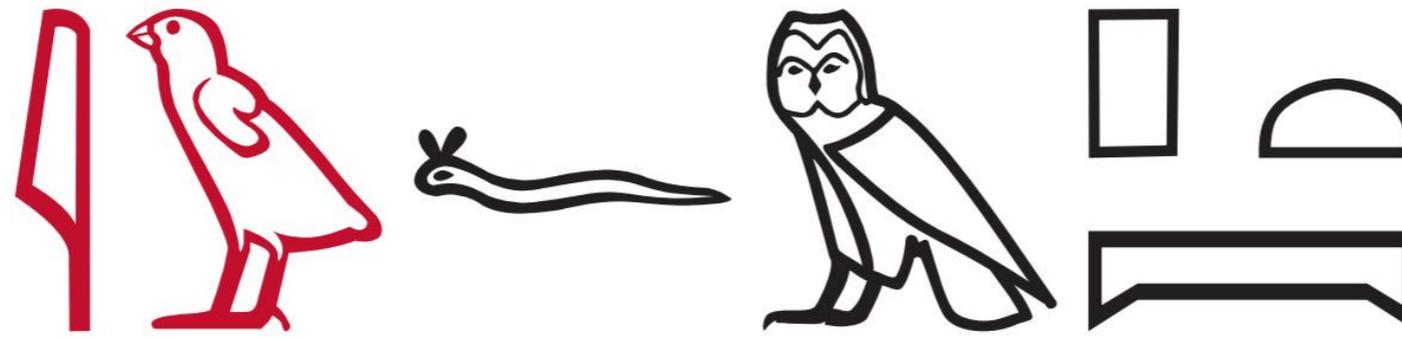
JSesh

File File

> Export

> Export PDF

PDF / EPS output is recommended

unless you are particular about it!

[4] Use JSesh: Combine characters

4-1 Target hieroglyphs

JSesh

Create a hieroglyph like this

Let's paste it into Word or PowerPoint!

[4] Use JSesh: Combine characters

4-1 Target hieroglyphs

JSesh

Grammar commentary

M17-G43-I9

jw = f

main clause = 3SG.M

G17

m =

To =

Q3-X1-N1

pt

Heaven-F.SG

[Syntax] Adverb predicate sentence

"He is in heaven"

[4] Use JSesh: Combine characters

4-1 Target hieroglyphs

JSesh

First, type in the following character numbers in the input box

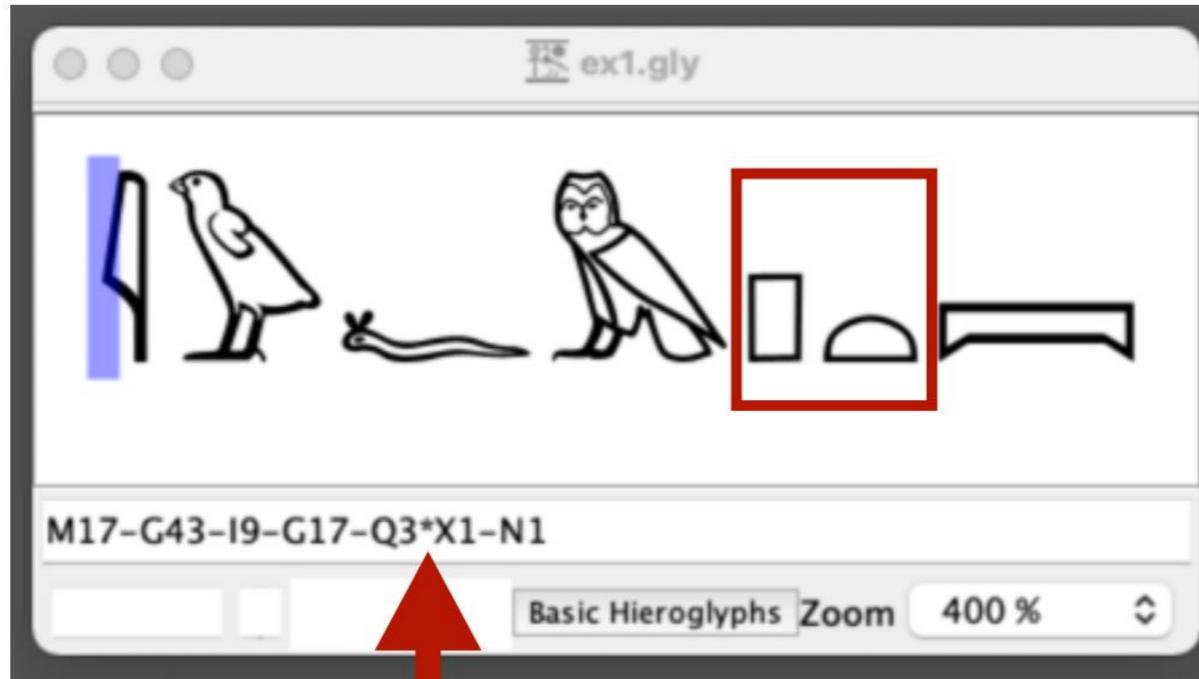M17-G43-I9-G17-Q3-X1-N1

36

[4] Use JSesh: Combine characters

4-2 Combination of characters using the type input frame

JSesh

Combine characters horizontally using *

M17–G43–I9–G17–Q3*X1–N1

Basic Hieroglyphs Zoom 400 %
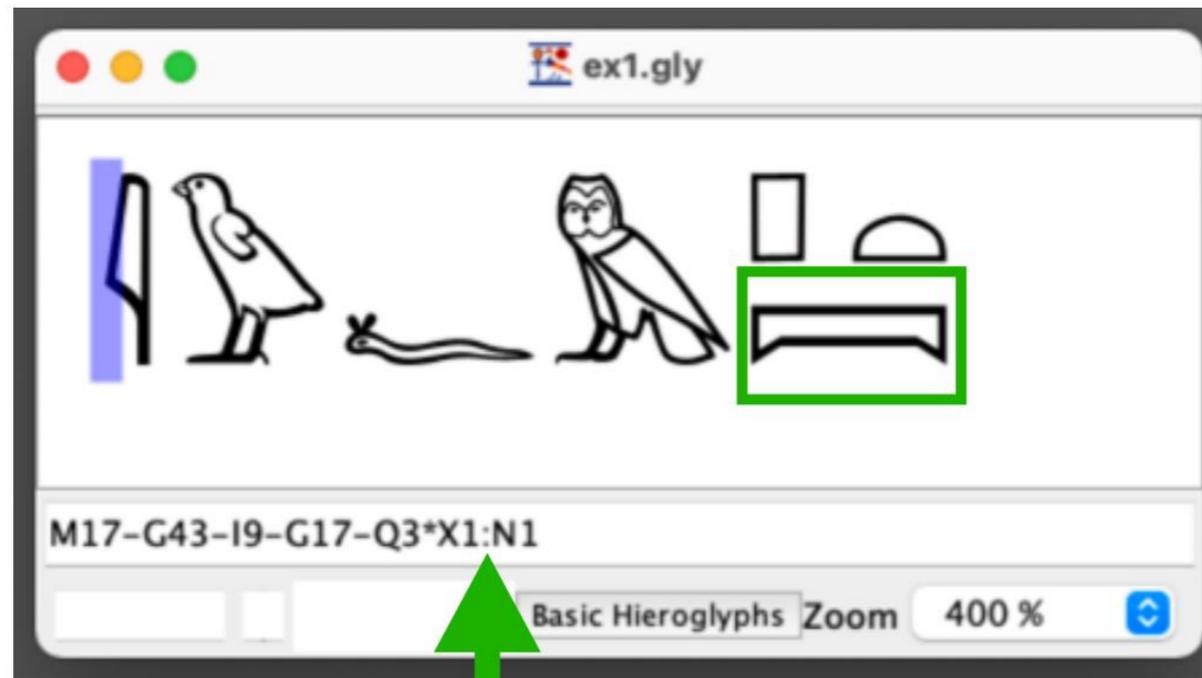
Instead of a hyphen

Use * ➡ Q3 * X1 is one unit

[4] Use JSesh: Combine characters

4-2 Combination of characters using the type input frame

JSesh

Combine characters vertically using :

M17–G43–I9–G17–Q3*X1:N1

Basic Hieroglyphs Zoom 400 %

Instead of a hyphen

: Use   ➡   : N1 goes under the previous unit

38

[4] Use JSesh: Combine characters

4-2 Combination of characters using the type input frame

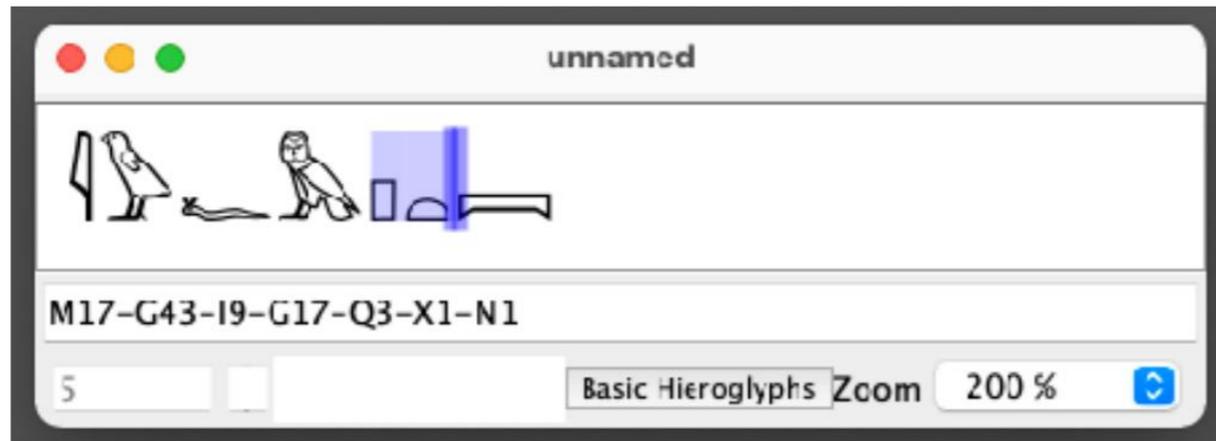**JSesh** summary

Q3-X1-N1

Q3 * X1 → Q3 * X1: N1

: N1
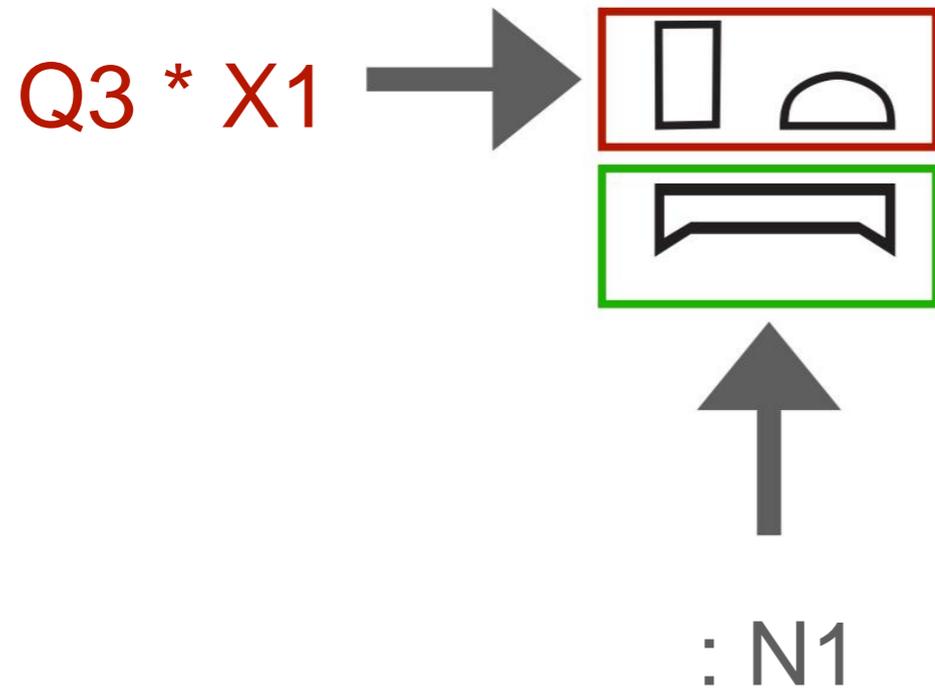
[4] Use JSesh: Arrange characters

4-3 Character combinations using menus

Combine horizontally from the **JSesh menu**

(1) Select a range of characters to be combined horizontally with the cursor

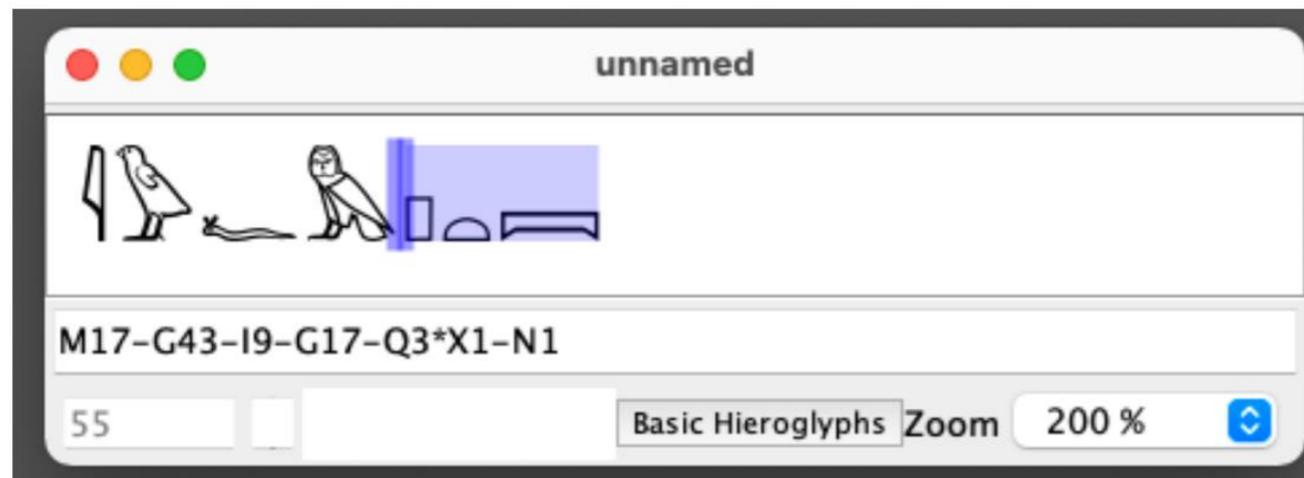## ÿ Select Group Horizontally

Group Manipulation
 > Group Horizontally

[4] Use JSesh: Arrange characters

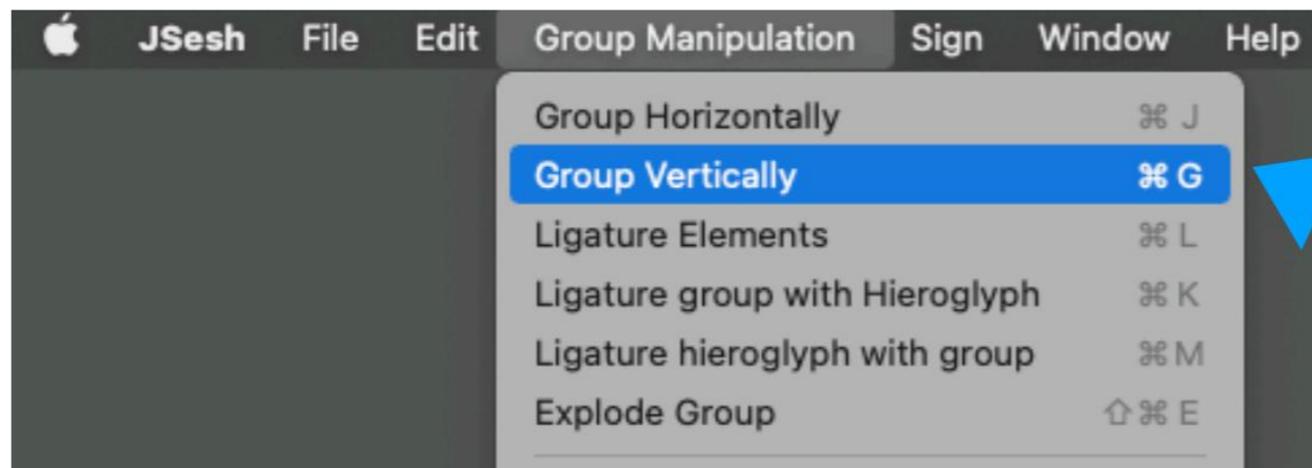**4-3 Character combinations using menus**

JSesh Combine vertically from the menu

(1) Select a range of characters to be combined vertically with the cursor

ÿ Select Group Vertically

Group Manipulation
> Group Vertically

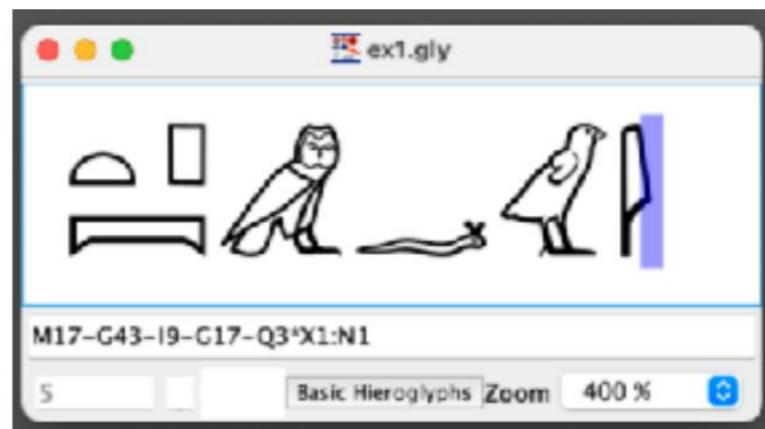# [4] Use JSesh: Arrange characters

4-4 Change the writing direction

JSesh

In JSesh, the writing direction can be changed in each of the left ÿÿ right and vertical ÿÿ horizontal directions.

Left writing (from left to right)
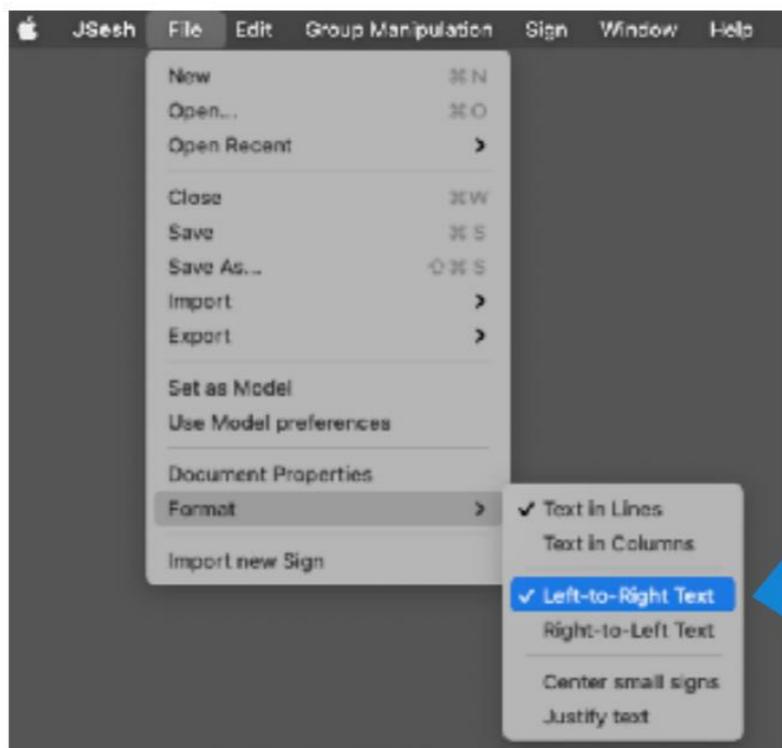

Right-to-left (from right to left)

[4] Use JSesh: Arrange characters

4-4 Change the writing direction

JSesh

ÿ Left horizontal writing setting (initial setting)

File File

> Format

Horizontal writing

> Text in Lines

> Left-to-Right-Text

Left writing

Left horizontal writing

M17–G43–I9–G17–Q3*X1:N1

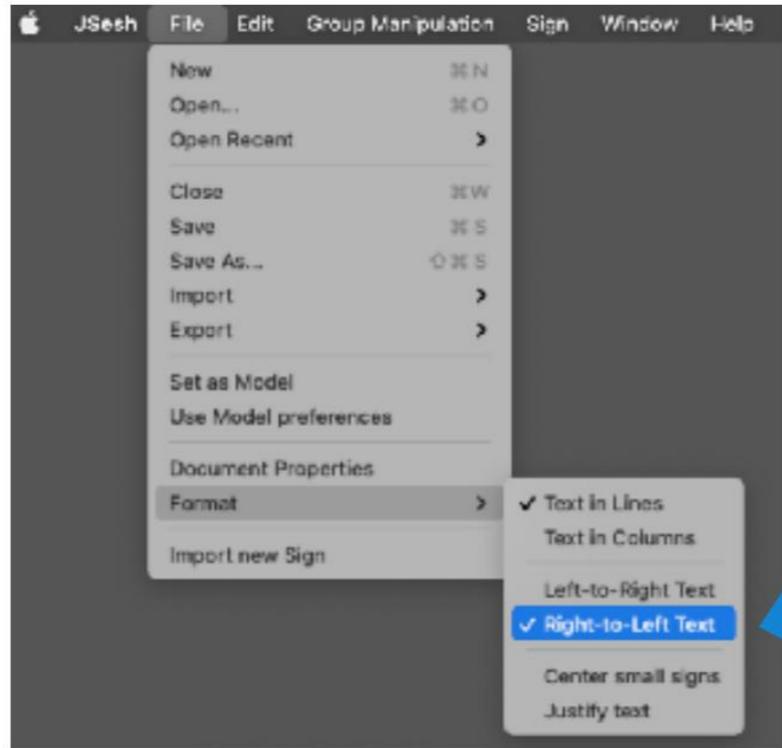Basic Hieroglyphs Zoom 400 %

[4] Use JSesh: Arrange characters

4-4 Change the writing direction

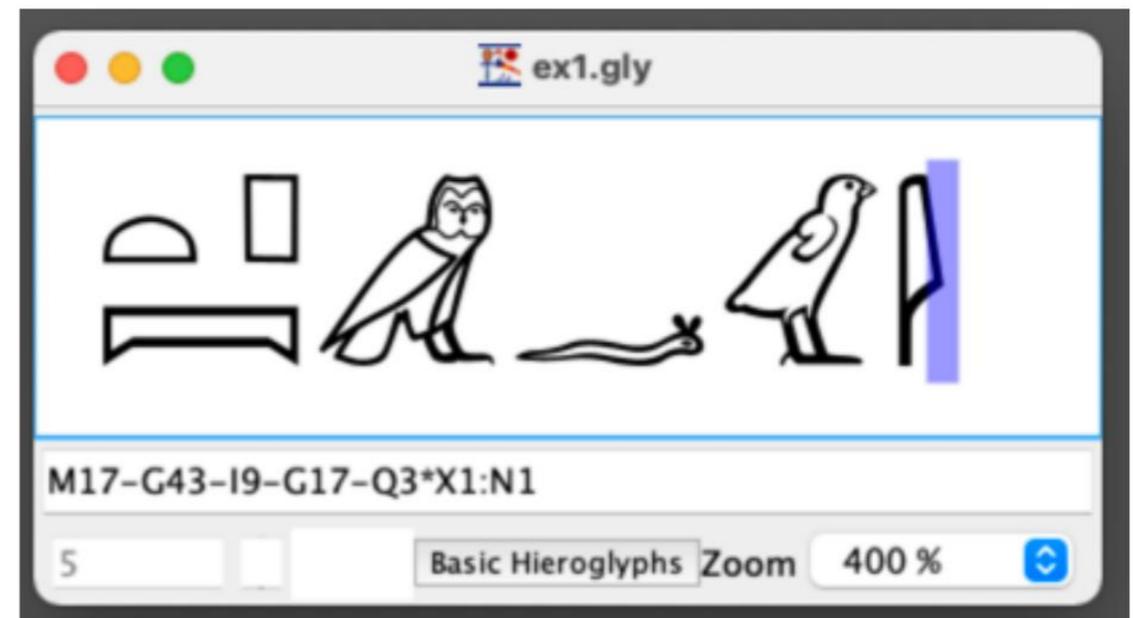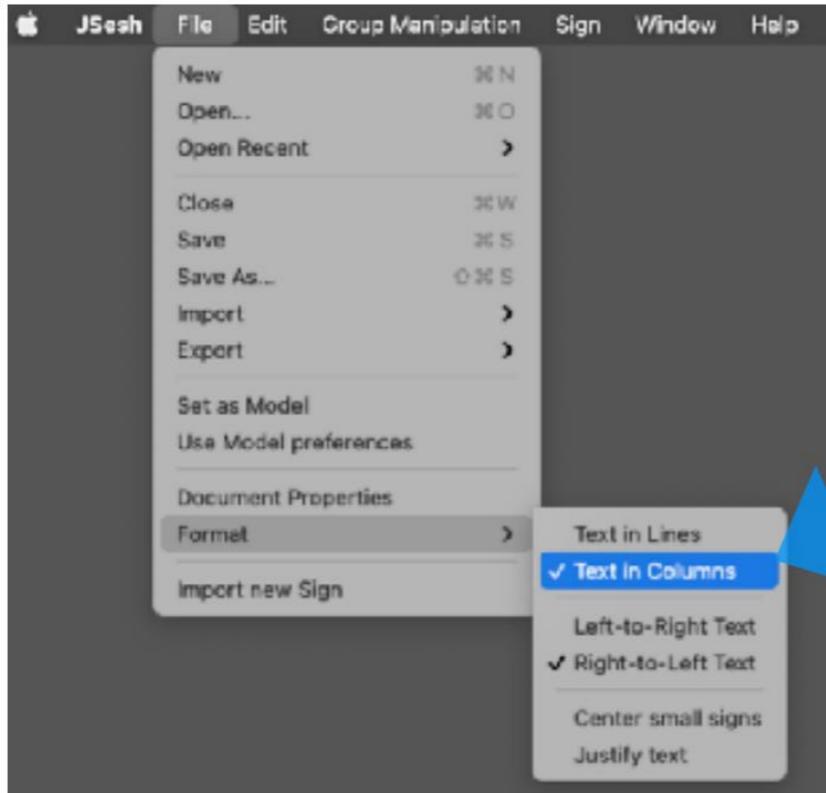**JSesh**

ÿ Right-to-left writing setting

File File

> Format

> Text in Lines

Horizontal writing

> Right-to-Left-Text

Right writing

Right-to-left

M17–G43–I9–G17–Q3*X1:N1

[4] Use JSesh: Arrange characters

4-4 Change the writing direction

JSesh

ÿ Right vertical writing setting

File File

Vertical writing

> Format

> Text in Columns

> Right-to-Left-Text

Right writing

Right vertical writing

M17 * G43

At this time, let's combine M17-G43 in

the horizontal direction!

45 45

[4] Use JSesh: Arrange characters

4-4 Change the writing direction

JSesh

ÿ Left vertical writing setting
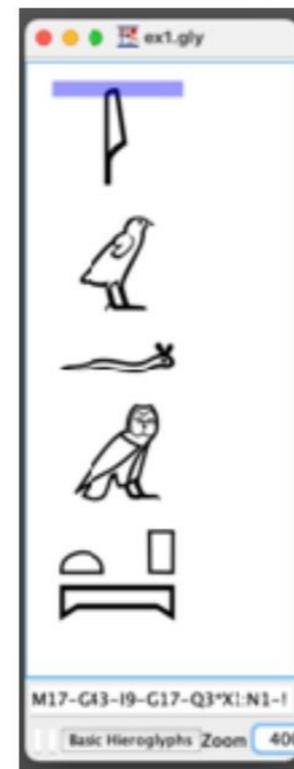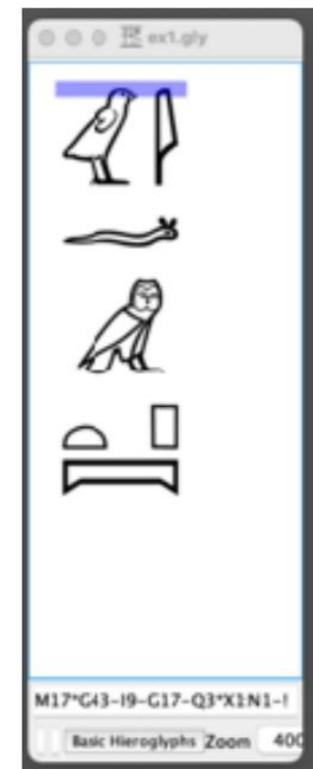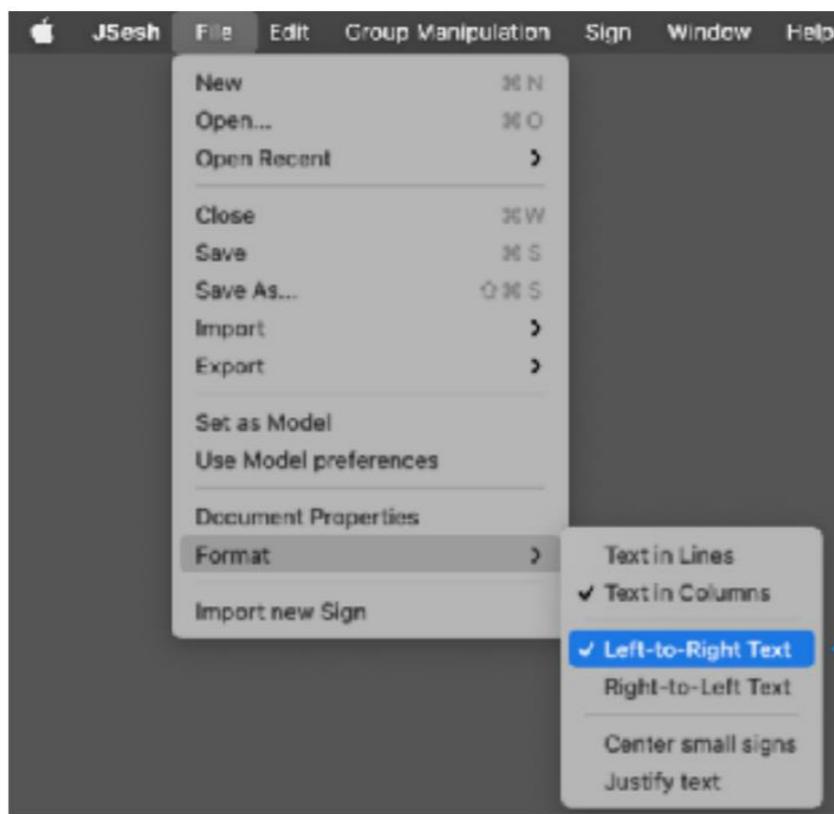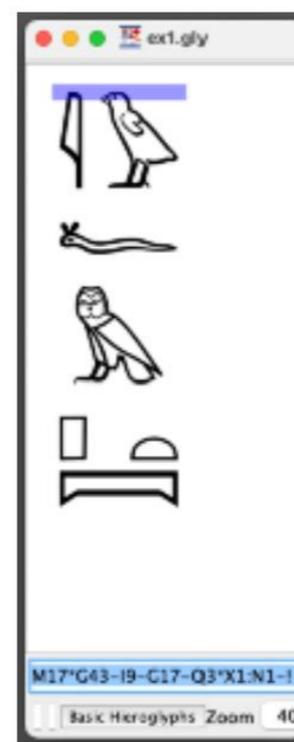
File File

> Format

> Text in Columns

> Left-to-Right-Text

Vertical writing

Left writing

Left vertical writing

46

[4] Use JSesh: Arrange characters

4-4 Change the writing direction

JSesh

Please return to the left horizontal writing

ex1.gly

M17–G43–I9–G17–Q3*X1:N1

Basic Hieroglyphs Zoom 400 %

[5] Use JSesh: Change the color of characters

5-1 Make the letters red

JSesh

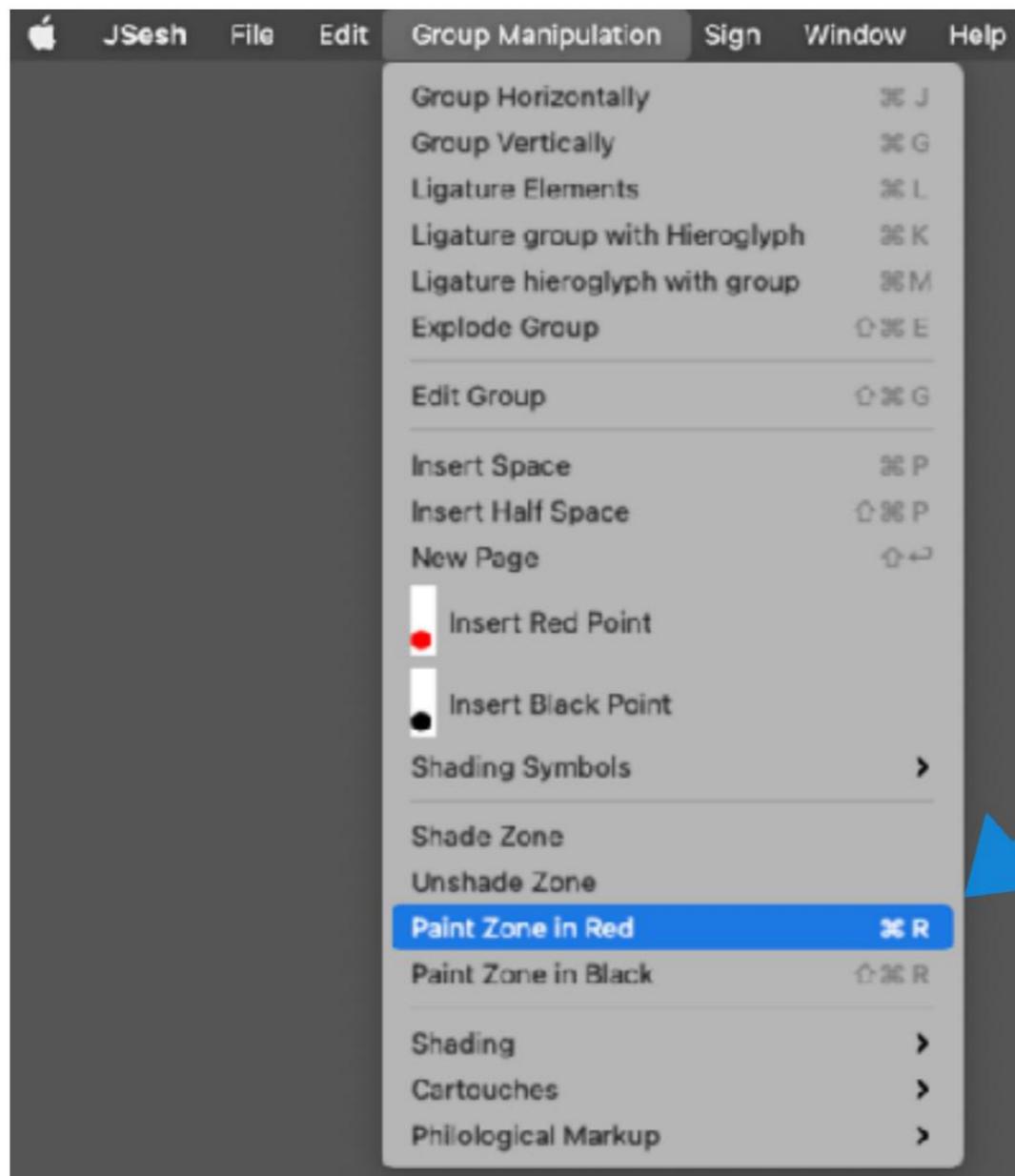ÿ Select the range of characters you want to make red with the cursor

Range selection (purple)

[5] Use JSesh: Change the color of characters

5-1 Make the letters red

JSesh   ÿ Select Paint Zone in Red from the menu

Group Manipulation

> Paint Zone in Red

[5] Use JSesh: Change the color of characters

5-1 Make the letters red

JSesh

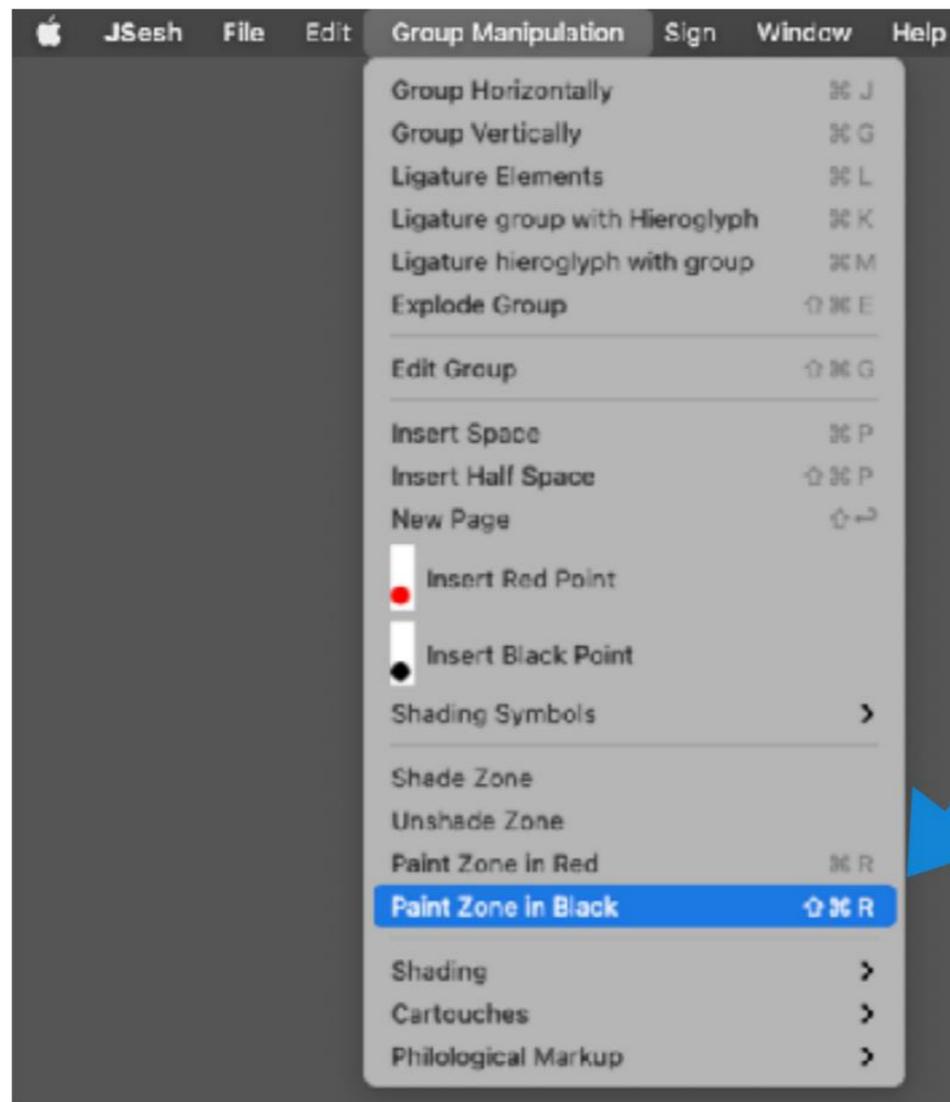The range of red characters can also be handled with the type input frame

$ r-range of red characters-$ b

[5] Use JSesh: Change the color of characters

5-2 Return characters to black

JSesh

After selecting a range of characters, select Paint Zone in Black from the menu

Group Manipulation

> Paint Zone in Black

[5] Use JSesh: Change the color of characters

5-2 Return characters to black

JSesh

If you delete $ r and $ b in the type input box, it will return to black.

ex1.gly

M17*G43–I9–G17–Q3*X1:N1–!

Basic Hieroglyphs Zoom 400 %

Delete $ b

Delete $ r

[5] Use JSesh: Change the color of characters
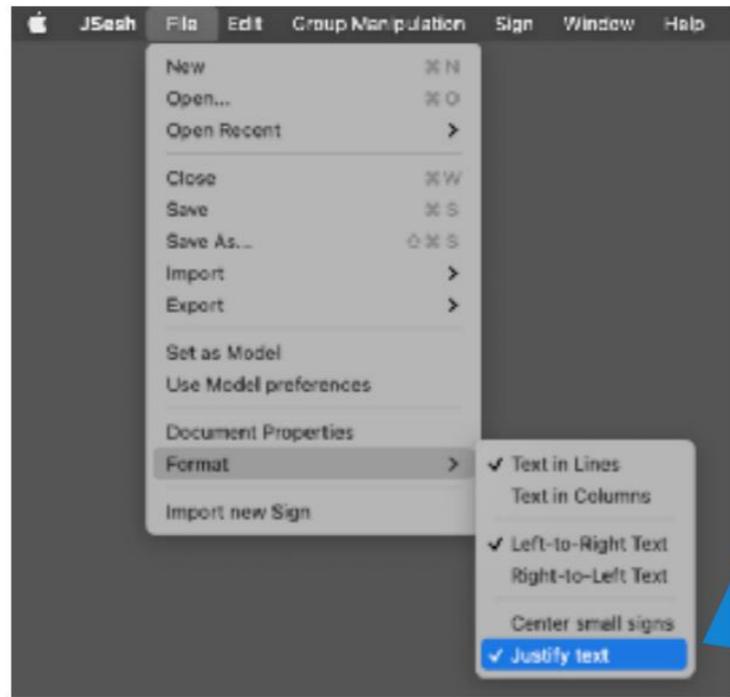
JSesh

Let's make M17 * G43 red

[6] Use JSesh: Adjust the character spacing

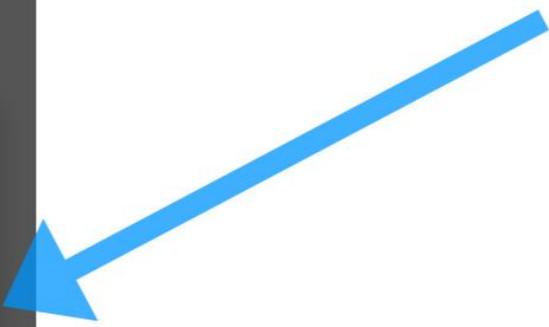**6-1 Automatic adjustment between characters**

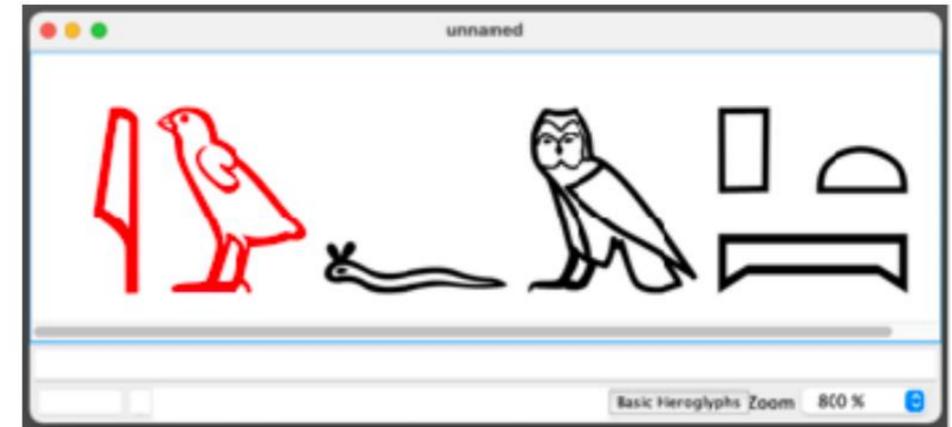## Select Justify text from JSesh File to adjust the spacing
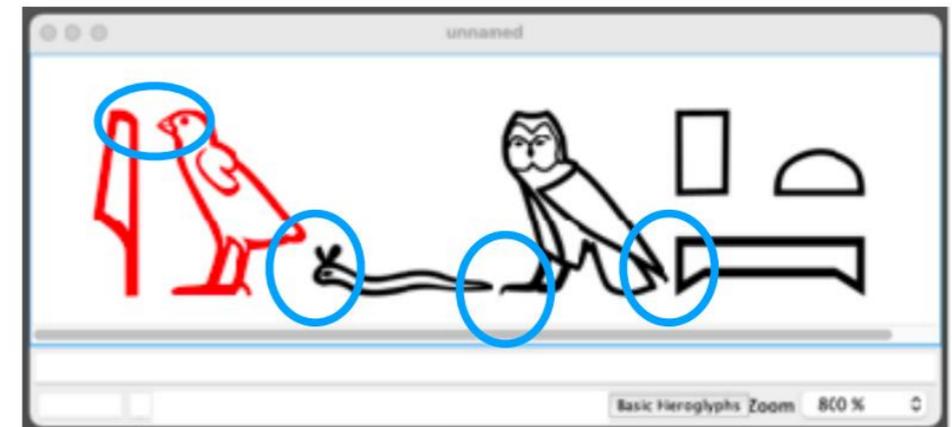

File File
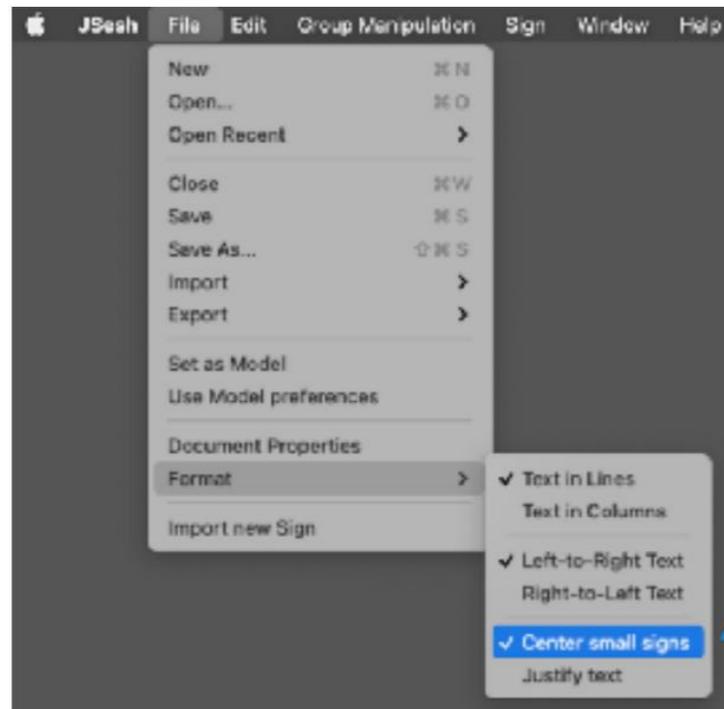
> Format

> Justify text

Before adjustment

After adjustment

54

[6] Use JSesh: Adjust the character spacing

6-2 Vertical centering of subscripts

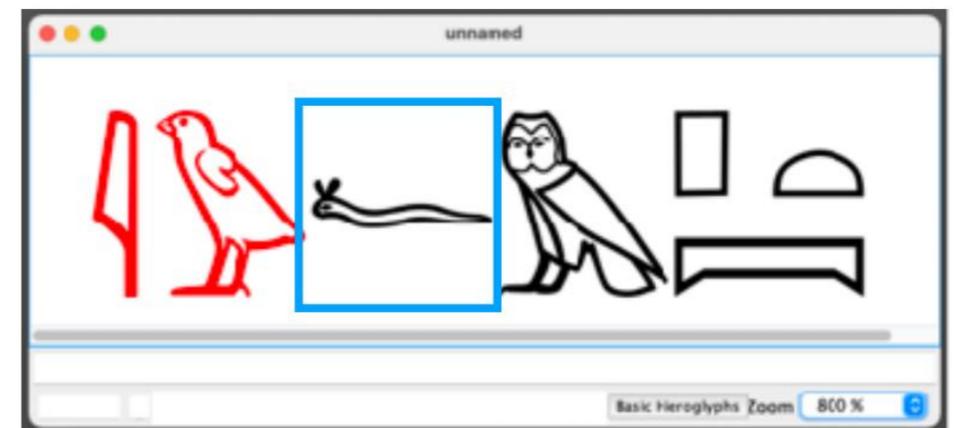### Select and adjust Center small signs from JSesh File

File File

> Format

> Center small signs
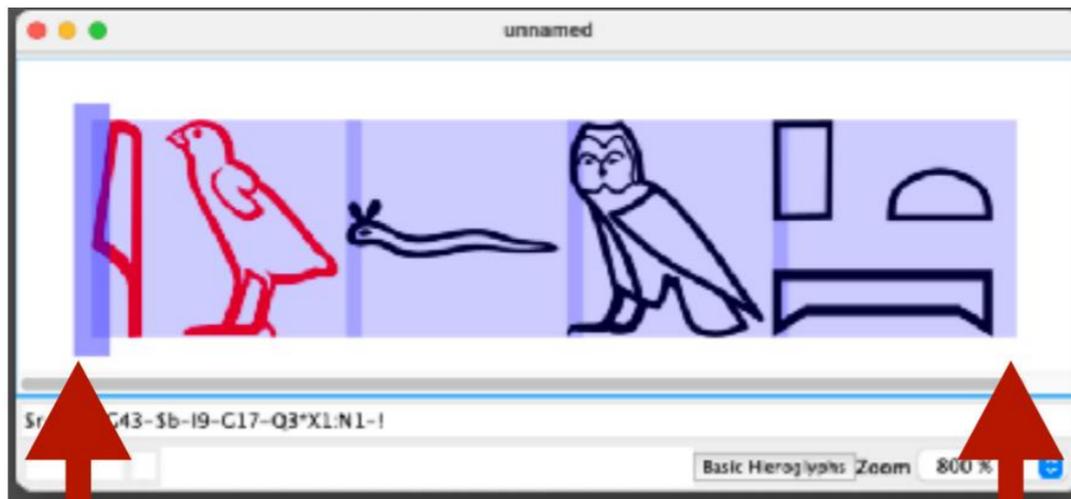
Before adjustment

After adjustment

[7] Use JSesh: Copy and paste to other apps

7-1 Copy hieroglyphs

JSesh

Select a range of hieroglyph images with the cursor

and copy with keyboard operation

* Right-click copy does not seem to work

ÿ Move the cursor to the end point ÿ Copy
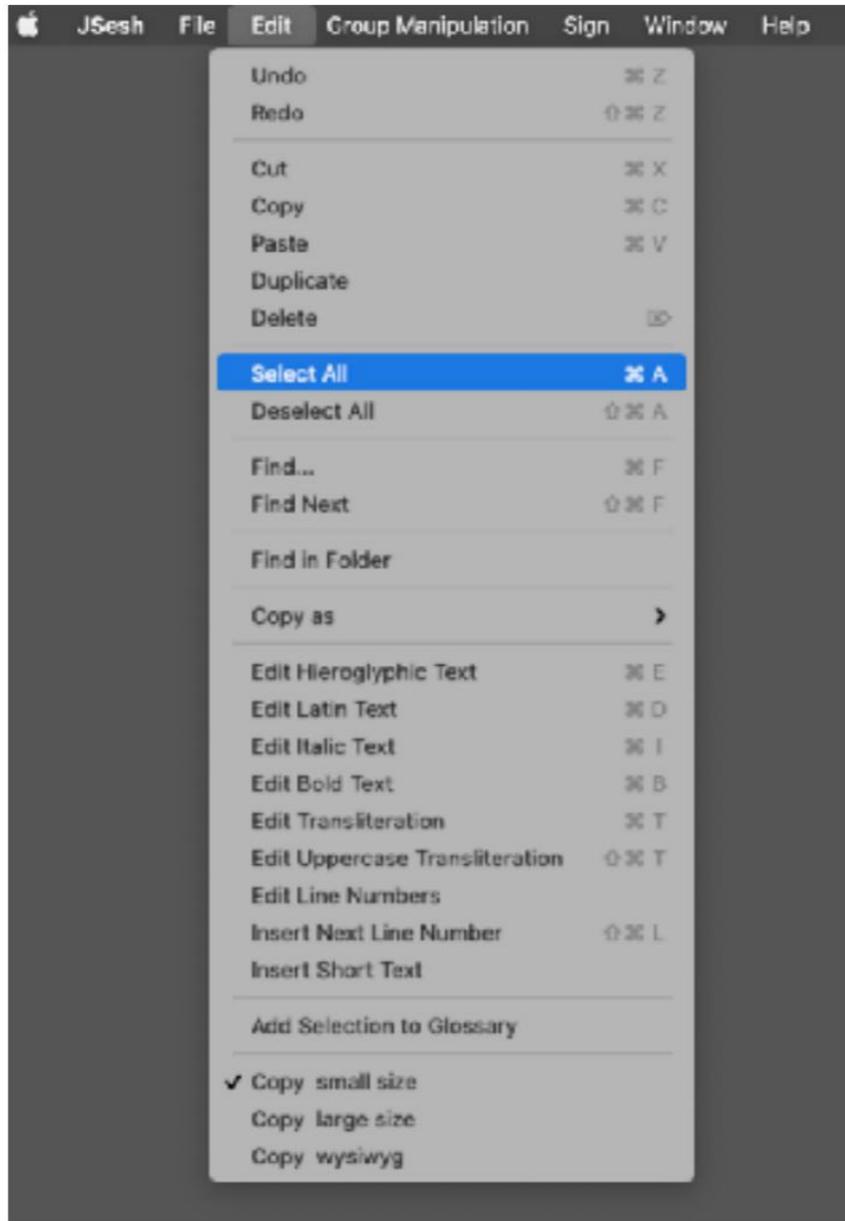
with the keyboard

ÿ Place the cursor on the start point and left-click
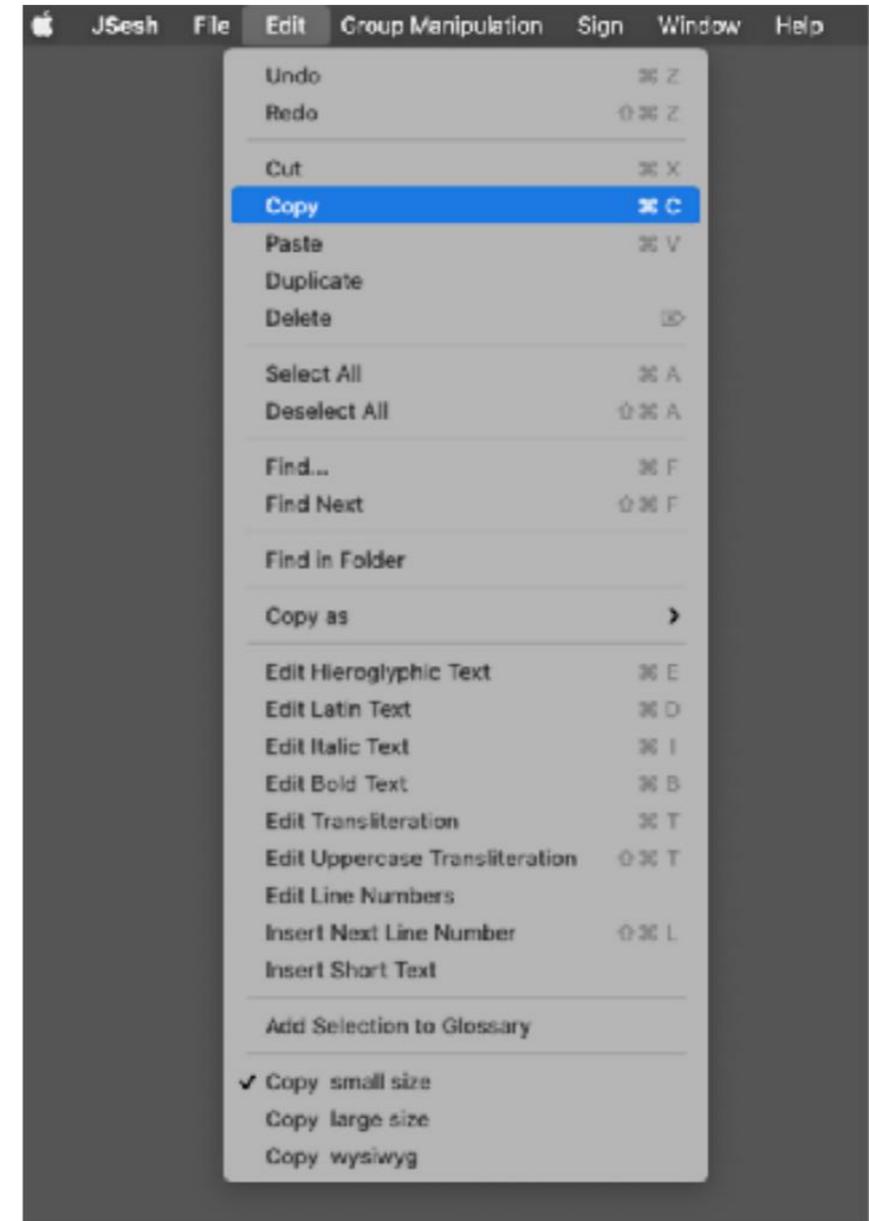
56

[7] Use JSesh: Copy and paste to other apps

7-1 Copy hieroglyphs

JSesh

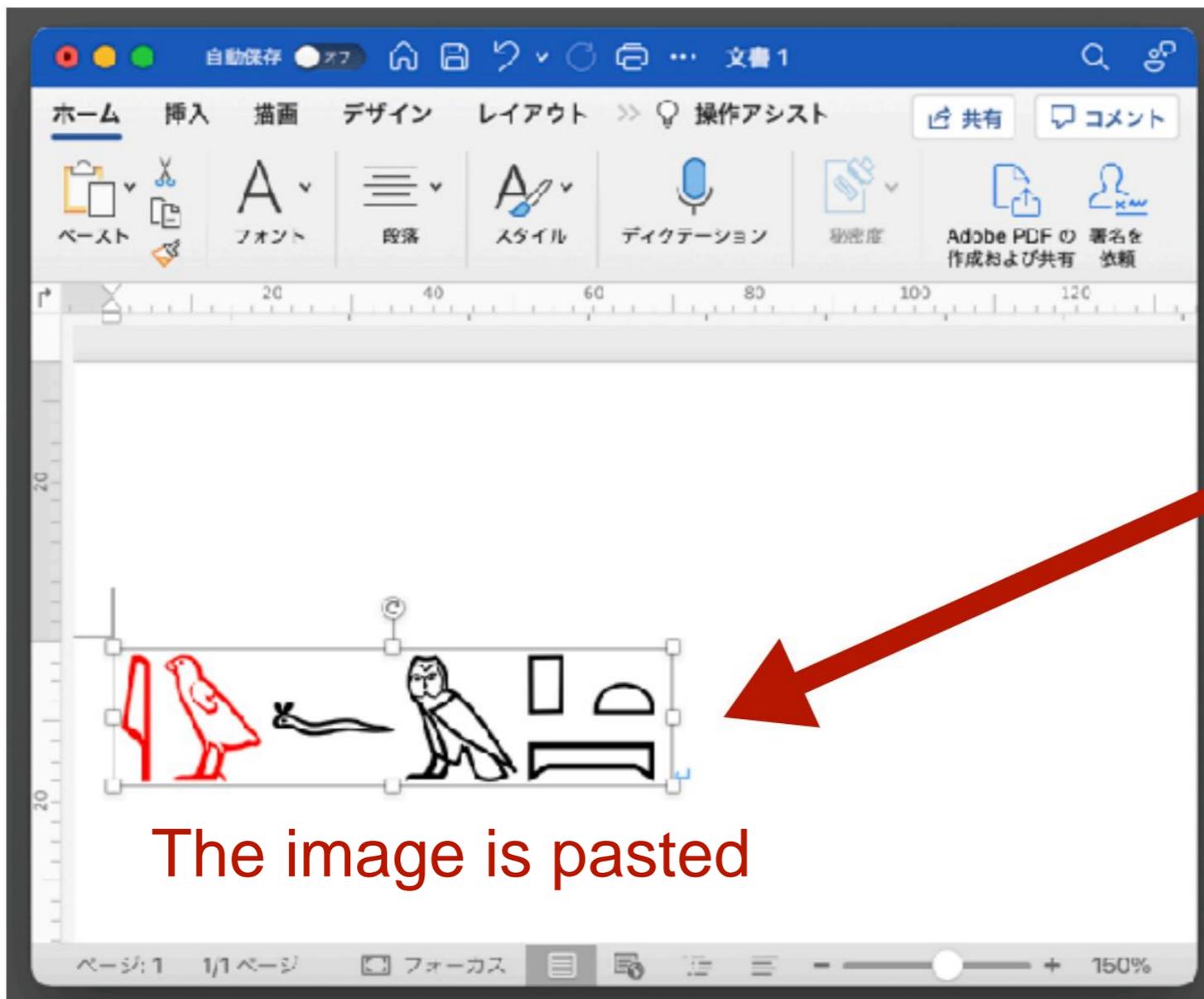You can also copy from the menu

ÿ Edit> Select All

ÿ Edit> Copy

[7] Use JSesh: Copy and paste to other apps

7-2 Paste hieroglyphs into a word

JSesh

Open Word and keyboard / right click to paste
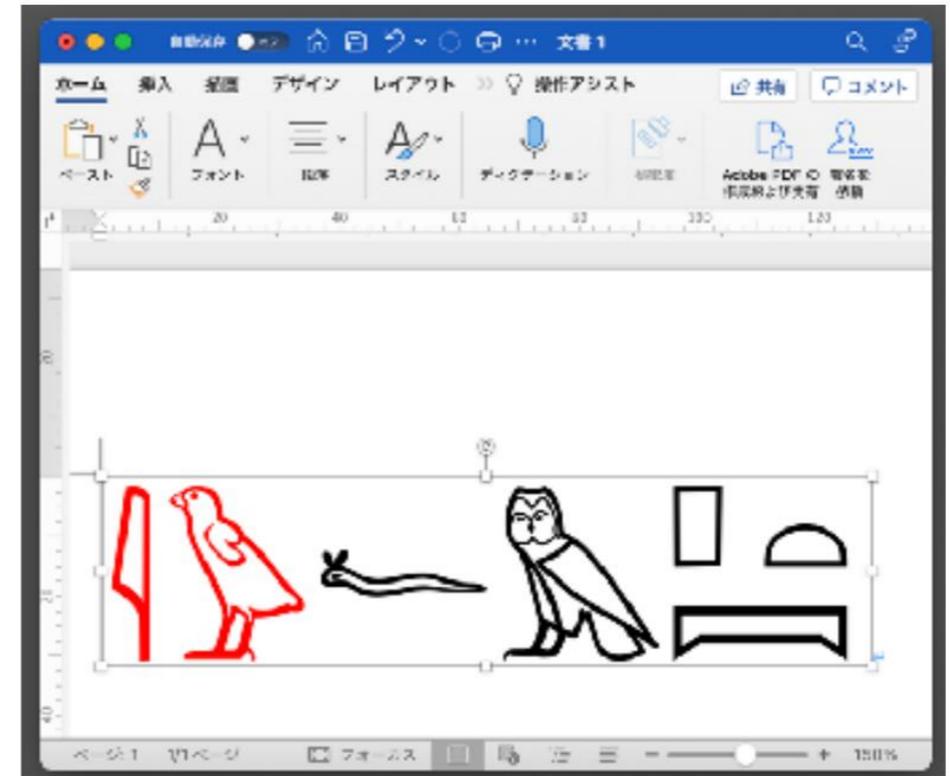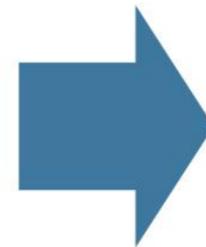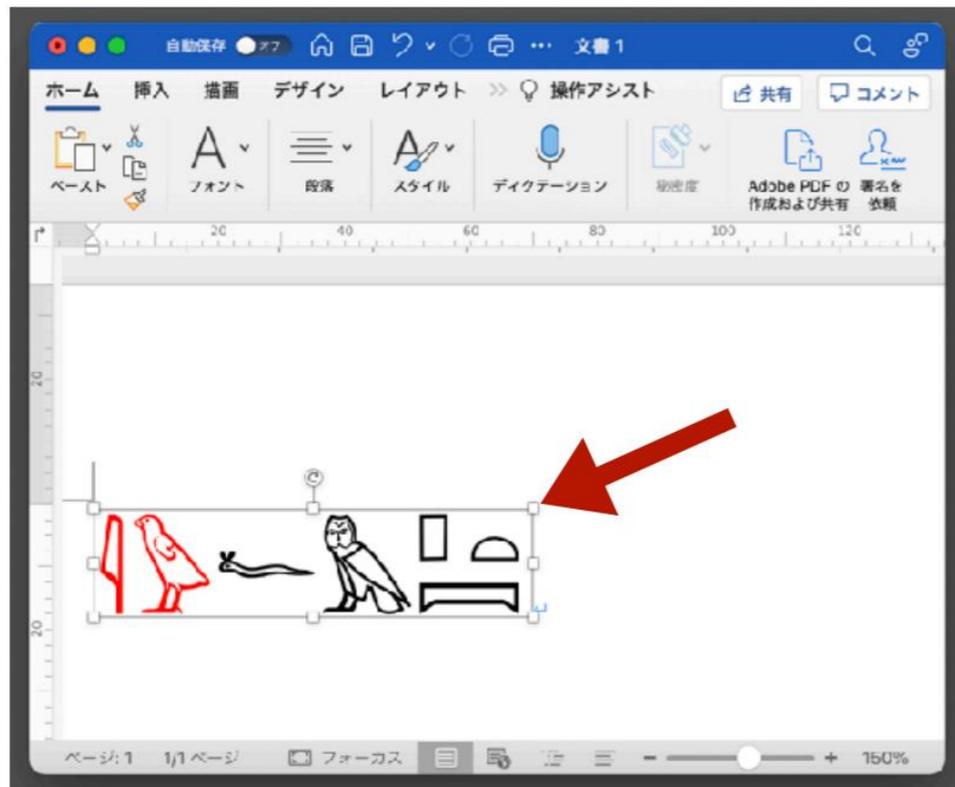

* When copying in words
  Right click works

Right click> Paste

Paste with keyboard

The image is pasted

[7] Use JSesh: Copy and paste to other apps

7-3 Enlarging / reducing the pasted image

JSesh

Click the image and

click the ÿ part in the image frame

Can be scaled

59

[7] Use JSesh: Copy and paste to other apps

7-4 Change copy format

JSesh

Change the copy format from the menu
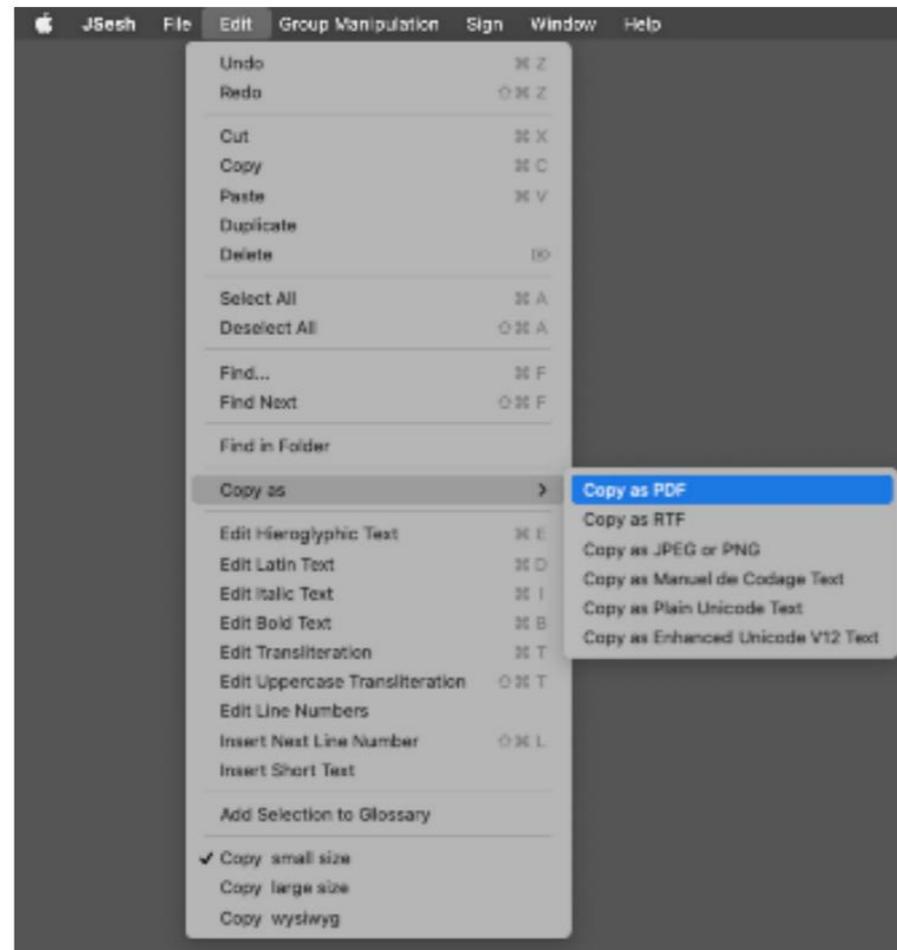
Edit Edit

> Copy as

> Copy as PDF

Copy as RTF

Select etc.

Unless you are particular about it

It is recommended to paste the copy in PDF format into Word etc. *

Operation on Mac OS X

[7] Use JSesh: Copy and paste to other apps

7-4 Change copy format

JSesh

Copy as PDF to PowerPoint
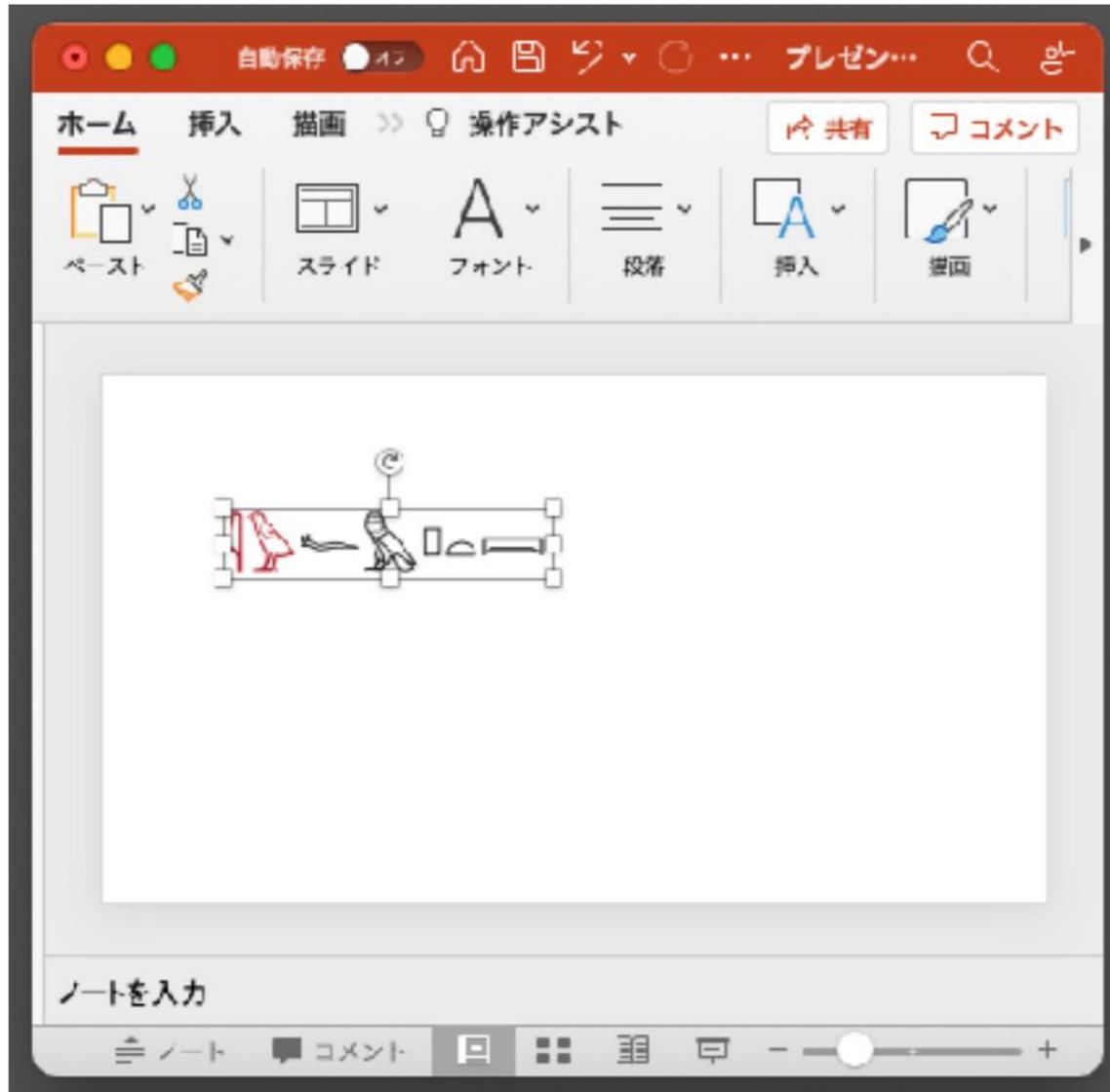
Geeboard

operation / right click to paste

If you can't paste

Try other formats such as

RTF (especially Windows)

[7] Use JSesh: Copy and paste to other apps

7-5 Copy format and paste availability

JSesh

	Mac OS X Normal C & P	Copy as PDF C & P
Word	✓	✓
PowerPoint	✗	✓
Excel	✗	✓
Keynote	✓	✓

[8] Using JSesh: Exercises

8-1 Problem 1

JSesh

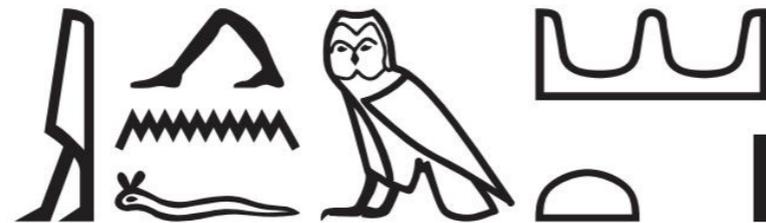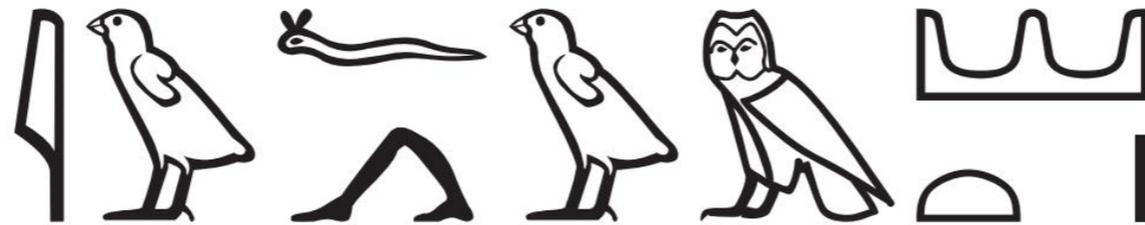Enter the following phrase in JSesh

Document

Transcription

G40-S38-N29-O29v-N35-I6-Aa15-X1-O49

[8] Using JSesh: Exercises

8-2 Problem 2

JSesh

ÿ Let's enter the following sentence in JSesh

ÿ Let's translate the sentence after pointing out the type of syntax

メモ

メモ

[8] Using JSesh: Exercises

8-3 Answer to Question 1

JSesh

Document
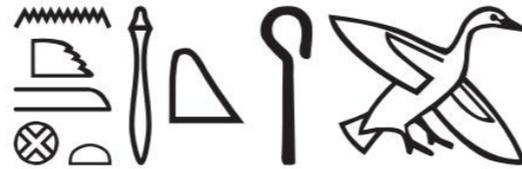
JSesh

Transcription

G40-S38-N29-O29v-N35-I6-Aa15-X1-O49

JSesh G40-S38-N29-O29v-N35: I6: Aa15: X1 * O49

Document Properties

Format   >

Import new Sign

✔ Text in Lines

Text in Columns

Left-to-Right Text

✔ Right-to-Left Text

✔ Center small signs

✔ Justify text
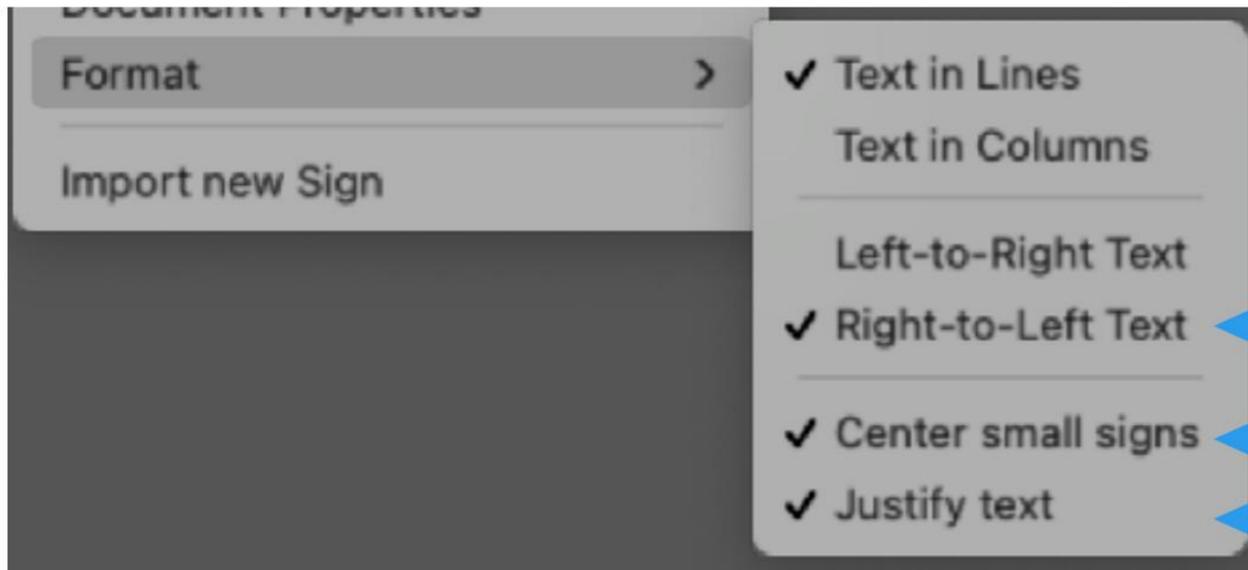
File File

> Format

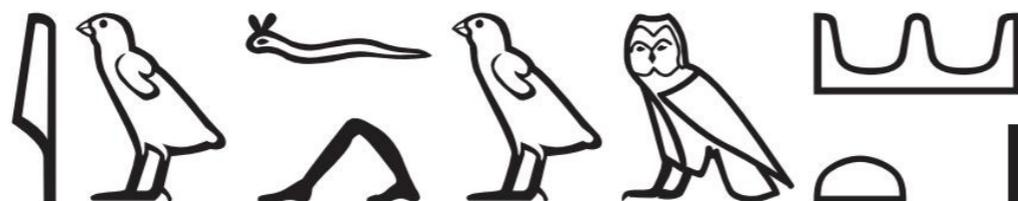Change to right-to-left writing

Vertical position centering Automatic

adjustment between characters

[8] Using JSesh: Exercises

8-4 Answer to Question 2

JSesh

M17-G43-I9: D54-G43-G17-N25: X1 * Z1

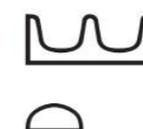| M17-G43-I9	D54-G43	G17	N25-X1-Z1
jw = f	*jw-ø*	*m =*	*ÿÿ s-t*

main clause = 3SG.M coming: from the result phase [-3SG.M] = desert-F.SG

[Syntax] Intransitive verb, result phase, main clause

"He came from the desert"

[Explanation] In the main clause of the unfocused intransitive verb result phase, "jw + subject +

Use "verb (state form)"

[8] Using JSesh: Exercises

8-4 Answer to Question 2

JSesh

M18-D54: N35: I9-G17-N25: X1 * Z1

M18-D54-N35-I9	G17	N25-X1-Z1
jj-n = f	*m =*	*ÿÿ s-t*
coming: noun clause-perfect tense = 3SG.M	From = Desert-F.SG	

[Syntax] Intransitive verb, perfect tense, adverb-focused, main clause

"He came from the desert."

[Explanation] "Verb-n + subject" (verb is complete) for adverbs focusing of intransitive verb result phase

Use the noun clause of the tense system). Adverbs focus with jw, the main clause marker

There is no. The adverbs that are focused are the prepositional phrases *m* ÿÿ s-t "From the Desert"

[8] Using JSesh: Exercises

8-5 Gross

The gross used in this guide follows the rules presented in the following papers:

Camilla Di Biase-Dyson, Frank Kammerzell, Daniel A. Werning (2009) Glossing Ancient Egyptian. Suggestions for adapting the Leipzig Glossing Rules. *Lingua Aegyptia* 17: 343-366.

The translations of the grammatical terms used in Gross are as follows:

ÿEnglish languageÿ		ÿJapaneseÿ
ART	article	definite article
MCM	main clause marker	Main clause (marker)
NMLZ-ANT	nominalization-anterior	Noun clause-perfect tense
RES	resultative	Result phase

* Since this guide deals with simple sentences, jw is uniformly regarded as the main clause

marker, but when it is followed by a suffix pronoun, it may be a subordinate particle (SBRD = subordinate particle).

In creating this guide

Permission from JSesh developer Dr. Serge Rosmorduc. It 's
a great appliqué sean, and it 's free of charge.

Thank you for letting me know.

Acknowledgments

I would like to express my appreciation to Dr.Serge Rosmorduc, who is the main developer
of JSesh, for his permission to publish this user's guide. In addition, I am particularly
grateful to him for providing this highly useful application for free.

Imprint / Colophon